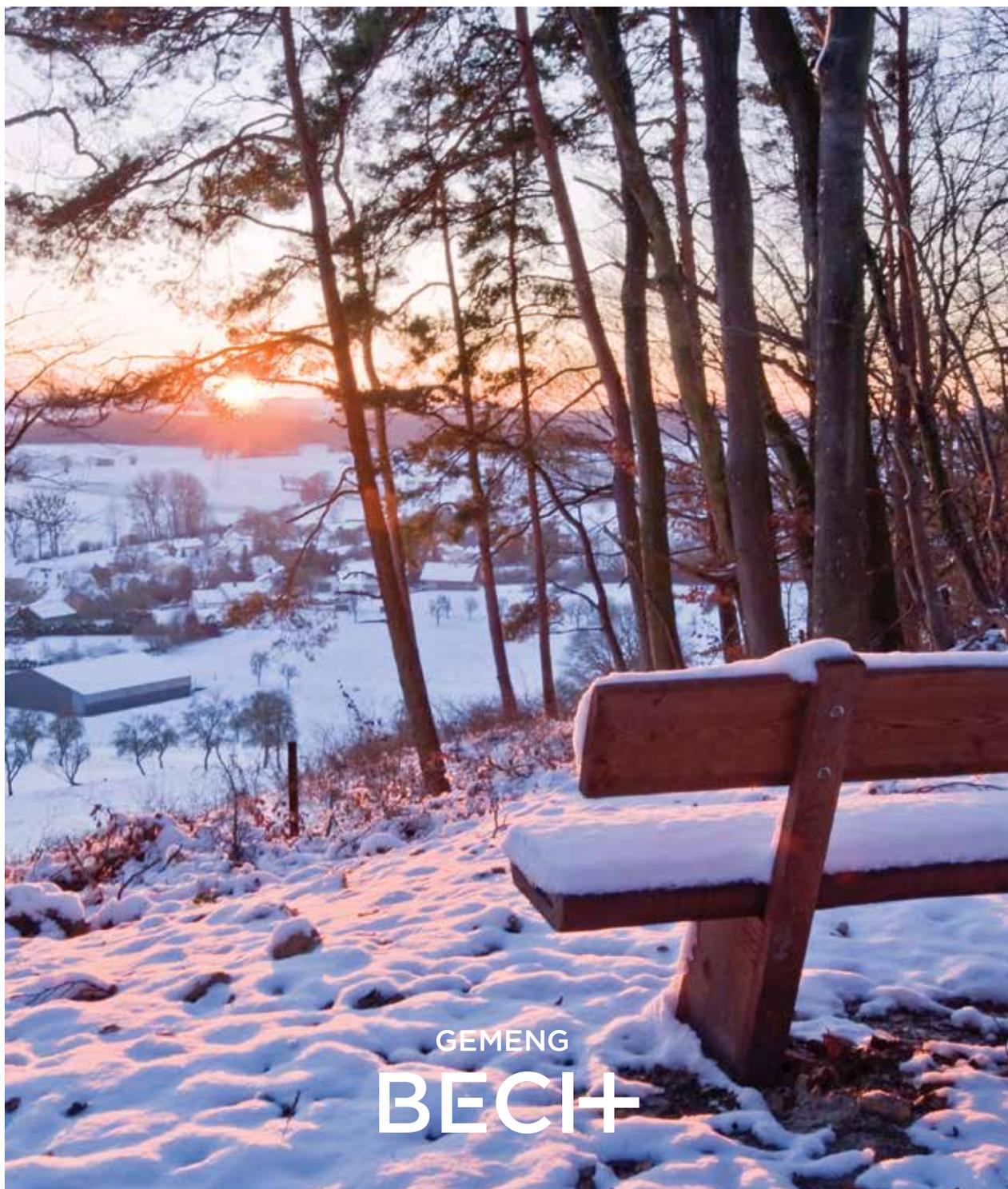
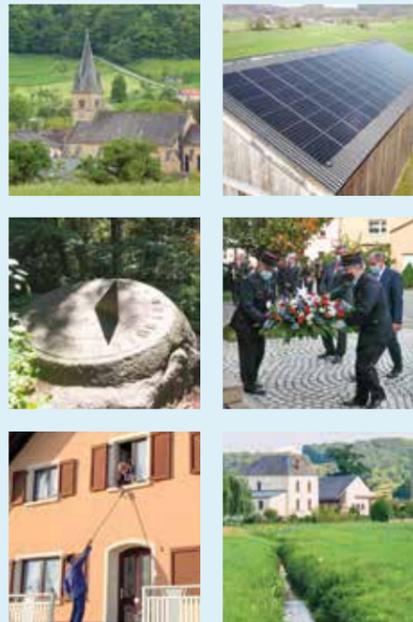


# DE PLUSPUNKT



GEMENG  
**BECH**





**3**  
**Vorwort**  
Editorial

**6**  
**Gemeinderatssitzungen**  
Séances du conseil communal

**22**  
**Haushaltsplan**  
Budget

**28**  
**Wussten Sie schon?**  
Le saviez-vous ?

**44**  
**Mitteilungen**  
Communications

**46**  
**Baustellen**  
Chantiers

**47**  
**Veranstaltungen**  
Manifestations

**50**  
**Hochzeiten / Geburtstage**  
Mariages / Anniversaires

**50**  
**Bekanntgabe**  
Avis

**51**  
**Dienstleistungen**  
Services

## GEMENG BECH+

Bech, Altrier, Blumenthal, Geyershof, Graulinster,  
Hemstal, Hersberg, Kobenbour, Rippig, Zittig

### Nützliche Telefonnummern Numéros téléphoniques utiles

#### Administration communale

Centrale téléphonique : \_ \_ \_ \_ \_ 790 168-1  
Secrétariat : \_ \_ \_ \_ \_ secretariat@bech.lu / 790 168-20  
Recette : \_ \_ \_ \_ \_ recette@bech.lu / 790 168-21  
Fax : \_ \_ \_ \_ \_ 790 674

#### Service technique

Ingénieur : \_ \_ \_ \_ \_ technique@bech.lu / 790 168-23  
Atelier : \_ \_ \_ \_ \_ atelier@bech.lu / 790 672  
Fax : \_ \_ \_ \_ \_ 799 460  
Service forestier : \_ \_ \_ \_ \_ 26 784 704 / 621 202 188

#### Collège des Bourgmestre et Echevins

Camille Kohn, bourgmestre : \_ \_ \_ \_ \_ 621 229 993  
Emile Bohnenberger, 1<sup>er</sup> échevin : \_ \_ \_ \_ \_ 621 246 759  
Norbert Classen, 2<sup>e</sup> échevin : \_ \_ \_ \_ \_ 790 712 / 691 790 712  
GSM pour urgences : \_ \_ \_ \_ \_ 621 258 566

### Heures d'ouverture de l'administration communale Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

#### Montag bis Donnerstag / lundi à jeudi

08.00-12.00 & 13.00-17.00 \_ \_ \_ \_ \_

#### Freitag / vendredi

08.00-12.00 (nachmittags Schalter geschlossen/  
après-midi fermé au public) \_ \_ \_ \_ \_

#### Écoles et Maison Relais

Primaire Berbourg : \_ \_ \_ \_ \_ 71 93 63-1  
Maison Relais Rénert : \_ \_ \_ \_ \_ 71 93 63-51  
Synecosport : \_ \_ \_ \_ \_ 71 93 63-817

#### Urgences et services sociaux

Appel de secours : \_ \_ \_ \_ \_ 112  
Police-urgence : \_ \_ \_ \_ \_ 113  
Commissariat Echternach : \_ \_ \_ \_ \_ 24472-1000  
Centre d'intervention Grevenmacher : \_ \_ \_ \_ \_ 4997-7500  
Office social régional Beaufort : \_ \_ \_ \_ \_ 26 87 60 54  
Secher doheem (téléalarme) : \_ \_ \_ \_ \_ 26 32 66  
Hëllef doheem : \_ \_ \_ \_ \_ 72 73 88  
Aide familiale : \_ \_ \_ \_ \_ 40 49 49



### Rückblick und Ausblick

## Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Wenn sie die neue Ausgabe des Pluspunktes in den Händen halten, ist das „neue“ Jahr schon ein paar Wochen alt. Weiterhin ist Corona aber leider das beherrschende Thema, und wir alle wünschen uns nichts sehnlicher, als eine klare Perspektive für dieses Jahr zu haben. Auch wenn die Impfungen auf einem guten Weg sind und große Hoffnungen versprechen, die Folgen dieser Pandemie werden uns noch lange begleiten.

Das Jahr 2020 wird oft das „verlorene Jahr“ genannt. Es wird uns nachhaltig in Erinnerung bleiben. Uns ist in den letzten Monaten erst wirklich bewusst geworden, wie wichtig menschliche Nähe und Kontakte für jeden von uns sind, sei es privat, im Verein oder in der Gemeinde. Letztes Jahr hat uns einiges abverlangt, aber auch gezeigt, dass wir als Gemeinschaft in Krisenzeiten gut funktionieren können. Die gegenseitige Hilfsbereitschaft und Solidarität waren groß und ohne hier auf die einzelnen Hilfsaktionen einzugehen, möchte sich der Schöffenrat an dieser Stelle noch einmal herzlich bei allen Beteiligten bedanken.

Das gesellschaftliche Leben in der Gemeinde war eingeknickt – keine Feste wurden gefeiert, Menschenansammlungen mussten vermieden werden. In diesem Sinne, aber auch aus Respekt vor den leidgeprüften Mitbürgern, die einen lieben Menschen durch das Covid-19 verloren haben, hatte auch die Gemeinde Bech, sowie die meisten Gemeinden des Landes, an Silvester das Feuerwerk untersagt. Wir bedanken uns bei all jenen die darauf verzichtet haben und so ihre Solidarität und viel Verständnis gezeigt haben.

Das Jahr 2021 soll also ein Jahr der Hoffnung werden. Durch den Einsatz der Impfungen gegen das Covid19-Virus ist ein Ende der Pandemie im Laufe des Jahres den Fachleuten zufolge möglich. Unser Leben wird sich hoffentlich dann wieder etwas normalisieren.

### Un regard sur hier, un regard sur demain

## Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Lorsque vous aurez entre les mains ce nouveau numéro de votre Pluspunkt, la « nouvelle » année aura déjà quelques semaines. Malheureusement, le coronavirus reste au plus fort de nos préoccupations, et nous sommes tous à nous souhaiter avant toute chose des perspectives claires pour l'année qui s'ouvre. Même si les vaccinations sont en bonne voie et donnent à espérer, les conséquences de cette crise sanitaire nous accompagneront encore longtemps.

L'année 2020 est déjà souvent appelée une « année perdue ». En tout cas, elle restera gravée dans nos mémoires. Mais tous, nous avons pu nous rendre compte au cours des derniers mois à quel point la chaleur humaine et la proximité avec les autres sont importantes pour chacun de nous, que ce soit dans la sphère privée, dans la vie associative ou au sein de la commune. L'année écoulée a demandé beaucoup d'efforts, mais nous a aussi montré que, tous ensemble, nous sommes en mesure de bien fonctionner même en temps de crise. Nous avons fait preuve de solidarité et d'une réelle volonté de nous venir en aide les uns les autres. Sans nous attarder ici sur telle ou telle action concrète, le collège échevinal souhaite profiter de cette occasion pour remercier de tout cœur toutes les personnes qui n'ont pas hésité à s'engager et à agir pour le bien commun.

La vie sociale de notre commune a dû tourner au ralenti : fini les festivités et les rassemblements. C'est aussi pourquoi, par respect pour nos concitoyennes et concitoyens éprouvés par la perte d'un être cher suite au Covid-19, la commune de Bech, comme la plupart des autres communes du pays, n'a pas autorisé les feux d'artifice au Nouvel An. Nous remercions tous ceux et celles qui y ont renoncé et ont ainsi fait preuve de solidarité et de responsabilité.

Mais l'année 2021 sera placée sous le signe de l'espoir. Selon les experts, les vaccinations contre le virus du Covid-19 pourront mettre fin à la pandémie au cours de l'année. Après cela, espérons que notre vie pourra reprendre au plus vite un cours plus ou moins normal.

Toutefois, les conséquences économiques et financières de la crise sanitaire se feront sentir plus longtemps. Cette année aussi, elles auront des répercussions importantes sur le budget de la commune de Bech. Dans ce numéro de notre bulletin, vous trouverez un résumé du budget pour 2021.

Le montant des dotations ordinaires de l'État, qui forment une bonne partie des recettes dans le budget de la commune, a été réduit de plus de 700 000 euros pour l'année 2020. Pour l'année 2021 aussi, il faudra compter

4 Die wirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Krise werden wohl länger spürbar sein und sie werden auch dieses Jahr einen erheblichen Einfluss auf das Budget der Gemeinde Bech haben. Sie finden in dieser Ausgabe eine Zusammenfassung der Budgetvorlage von 2021.

Die ordentlichen Zuwendungen vom Staat, die ein Großteil der Einnahmen im Budget der Gemeinde ausmacht, werden sich für das Jahr 2020 um mehr als 700.000 Euro verringern. Auch 2021 wird mit einer um 5,4% geringeren staatlichen Zuwendung im Vergleich zu dem Jahr 2019 zu rechnen sein.

Trotz weniger Einnahmen wird die Gemeinde auch 2021 ohne Geldanleihe auskommen. Einige Projekte, die seit langem in Planung sind, werden in diesem Jahr fertig gestellt oder in Angriff genommen werden. Die Unterführung in Altrier/Kreizenheicht findet dieses Jahr seinen Abschluss, so wie die Arbeiten an der Wasserleitung in der Straße „Um Faubourg“ in Bech. Die Verbesserung der Durchgangsstraße in Zittig wird voraussichtlich im Herbst 2021 in Angriff genommen.

Vorarbeiten und Planung zur Sanierung der Trinkwasserquelle „Schlamfour“ in Bech, sowie der neuen Multifunktionshalle „Hanner Bra“ gehören zum Arbeitsprogramm des Schöffen- und Gemeinderates für dieses Jahr.

Einige Projekte wurden in ihrer Ausführung durch die Pandemie stark verzögert, so auch die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum in Altrier. Aufgrund der Bedenken der Bürger aus Altrier über die Größe des Projektes, wurde Letzteres von 10 auf 6 Wohnungen unterschiedlicher Größe reduziert. In der letzten Sitzung des vergangenen Jahres wurde der Mietvertrag für das Grundstück mit der Agence Immobilière Sociale (AIS) vom Gemeinderat mit großer Mehrheit angenommen. Damit leistet auch die Gemeinde Bech ihren Beitrag zur Bereitstellung von bezahlbarem Wohnraum und bietet zudem ebenfalls neue Möglichkeiten. Denn das Recht auf Wohnen ist ein Menschenrecht, festgeschrieben ist es in Artikel 11 des Internationalen Pakts über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte.

Ein großer Wunsch zum Jahreswechsel an Sie alle ist, dass wir mit vereinten Kräften – jeder auf seiner Position – unsere schöne Gemeinde weiter gestalten und ihr ein weltoffenes und sympathisches Gesicht verleihen. Umso schneller können wir zu dem Leben zurückkehren, das wir alle so sehr vermissen.

Denn die sozialen Kontakte untereinander, die Beteiligung an den Aktivitäten unserer Vereine und das gemeinsame Feiern von Festen sind wichtig für das harmonische Zusammenleben in unserer Gemeinschaft. Bleiben Sie gesund und bitte achten sie aufeinander!

Der Schöffenrat

avec une réduction de 5,4 % de la dotation de l'État par rapport à l'année 2019.

En dépit de ces moindres recettes, la commune pourra boucler ses comptes en 2021 sans recourir à l'emprunt. Certains projets, prévus depuis longtemps, seront terminés ou lancés cette année. Ainsi, le passage souterrain à Altrier/Kreizenheicht sera achevé cette année, de même que les travaux des canalisations de la rue « Um Faubourg » à Bech. La rénovation de la rue principale de Zittig sera vraisemblablement entamée à l'automne 2021.

Les études préparatoires et la planification des travaux d'assainissement de la source d'eau potable « Schlamfour » à Bech, ainsi que ceux de la salle polyvalente « Hanner Bra », sont au programme du collège échevinal et du conseil communal cette année.

En raison de la pandémie, l'exécution de certains projets a pris d'importants retards ; c'est le cas par exemple pour la mise à disposition de logements abordables à Altrier. En raison des appréhensions de la population quant à l'envergure du projet, celui-ci a été ramené de 10 à 6 habitations de différentes tailles. Lors de sa dernière séance de l'année dernière, le conseil communal a accepté à une grande majorité le contrat de bail pour le terrain, conclu avec l'Agence Immobilière Sociale (AIS). Par cette action, la commune de Bech contribue à son tour à la disponibilité de logements abordables et à l'ouverture de nouvelles opportunités pour les personnes concernées. Car le droit au logement est un droit humain, fixé dans l'article 11 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

Un de nos souhaits les plus chers est que tous ensemble, et chacun dans sa situation, nous puissions réunir nos forces pour continuer à faire avancer notre belle commune et lui donner un visage agréable et ouvert sur le monde. Nous pourrions ainsi retrouver d'autant plus vite la vie « normale » qui nous manque tant.

En effet, les relations sociales que nous entretenons les uns avec les autres, la participation à notre vie associative et à nos festivités est importante pour la coexistence harmonieuse dans notre petite communauté.

Restez en bonne santé, et prenez soin de vous-mêmes et des autres !

Le Collège échevinal



Von dem letzten Blatt befreit,  
trauernd, doch voll Tapferkeit  
harrt der Baum der kalten Zeit  
Trost verspricht das weisse Kleid  
kalt in seiner Eigenheit  
Schnee verhüllt scheint nicht mehr weit  
Schenkt dem Baum Zufriedenheit.

*Christa Maria Beisswenger*

## 6 Gemeinderatssitzung vom 22. Juli 2020

## Séance du conseil communal du 22 juillet 2020

### Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Friden Christian, Gengler Gaston, Pitzen Marc,  
Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

### Abwesend entschuldigt

Biewer Gaby

### Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Friden Christian, Gengler Gaston, Pitzen Marc,  
Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

### Absents excusés

Biewer Gaby

### Tagesordnung

- Berichte der letzten Sitzung
- Genehmigung des Einteilungsplanes zum Bau von Sozialwohnungen in Altrier
- Gutachten zum Projekt zur Abschaffung der sektoriellen Leitpläne „Bauschuttdeponien“
- Neufestsetzung der Subventionen für verdienstvolle Studenten
- Entscheidung über den Erlass eines Stationierungsverbotes in der Straße „Am Réimergaard“ in Altrier
- Festsetzung der Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2021
- Subsidiengesuche

### Ordre du jour

- Signature des délibérations de la séance précédente
- Autorisation pour le morcellement des terrains à Altrier, op der Schanz, en vue de la construction de logements sociaux
- Avis concernant le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »
- Modification du règlement pour l'attribution des subventions à accorder aux étudiants méritants
- Décision sur l'introduction d'une défense de stationnement dans la rue « am Réimergaard » à Altrier
- Fixation des taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2021
- Demandes de subsides

### Punkt 1

Die Beschlussfassungen aus der Gemeinderatssitzung vom 26. Juni 2020 wurden von den anwesenden Gemeinderatsmitgliedern unterschrieben.

### Punkt 2

Wie bereits in einer Informationsversammlung Ende letzten Jahres angekündigt, beabsichtigt die Gemeinde ein soziales Wohnungsbauprojekt in Zusammenarbeit mit der „Agence Immobilière Sociale“ in Altrier, auf dem Gelände der ehemaligen Schule zu realisieren. Bauträger wird die AIS sein und die Gemeinde wird, die zur Ausführung des Projektes notwendige Parzelle in Form eines Erbpachtvertrages zur Verfügung stellen. Der entsprechende Vermessungsplan wurde von allen Gemeinderäten angenommen.

### Punkt 3

Im Jahr 2006 führte die Regierung den sektoriellen Leitplan Bauschuttdeponien ein. Damals waren unter anderem die beiden Orte genannt „Wuewer“ und „Holzegriecht“ auf dem Territorium der Gemeinde Bech als potenzielle Standorte ausgewiesen worden. In seiner Sitzung vom 15.10.2007 sprach sich der Gemeinderat gegen diese Deponien aus. Der Abschaffung dieses sektoriellen Leitplanes gaben nun daher alle Gemeinderatsmitglieder ihre Zustimmung.

### Punkt 4

Die Bewertung verschiedener Studienzeugnisse zwecks Zuweisung der entsprechenden Subvention erweist sich in den letzten Jahren hauptsächlich bei den Universitäts- und Hochschulstudien als immer schwieriger. Aus diesem Grund schlägt der Schöffenrat vor hier eine Vereinfachung einzuführen. Somit beschloss der Gemeinderat einstimmig ab dem Jahr 2020 die Verteilung der Studentensubventionen wie folgt festzulegen:

- 75,00€ pro Schüler für ein erfolgreich abgeschlossenes Schuljahr im Sekundarunterricht;
- 100,00€ pro Universitäts- oder Hochschulstudent für ein abgeschlossenes Schuljahr oder die Annahme im darauffolgenden Studienzyklus;
- 150,00€ pro Student für das Bestehen des Abschlussexamens im Sekundarunterricht, der Gesellenprüfung oder der Meisterprüfung;
- Höchstalter, um in den Genuss der Subvention zu kommen: 26 Jahre (Erlangen des maximalen Alters im Verlauf des Kalenderjahres);
- Die Anträge müssen bis spätestens zum 1. Dezember des betreffenden Jahres eingereicht sein.

### Punkt 5

Wegen zeitweiliger Stationierungsprobleme in der Straße „im Réimergaard“ in Altrier, diskutierte der Gemeinderat über das Einführen eines Stationierungsverbots im Wendehammer. Wie bereits in anderen ähnlichen Fällen, war sich der Gemeinderat einig auch hier auf eine Reglementierung zu verzichten. Allgemein soll die bisher angewandte Philosophie beibehalten bleiben und eine Überreglementierung der Straßenverkehrsordnung vermieden werden.

### Point 1

Signature des délibérations de la séance du 26 juin 2020.

### Point 2

Comme annoncé lors d'une réunion d'information fin de l'année passée, la commune envisage de réaliser en collaboration avec « L'Agence Immobilière Sociale » un projet de logement sociaux à Altrier, sur le site de l'ancienne école. Etant donné que la société AIS sera le maître d'ouvrage, les parcelles nécessaires à la réalisation du projet seront cédées sous forme de bail emphytéotique. Le plan de morcellement y relatif fût approuvé par tous les conseillers.

### Point 3

En 2006, le gouvernement luxembourgeois avait introduit le plan sectoriel « décharges inertes ». A l'époque, deux sites potentiels étaient déterminés sur le territoire de la commune de Bech, aux lieux-dits « Wuewer » et « Holzegriecht ». En sa séance du 15 octobre 2007 le conseil communal se prononçait clairement en défaveur des sites envisagés. L'abolition de ce plan sectoriel fût donc bien logiquement unanimement favorisée.

### Point 4

La vérification des preuves d'études des étudiants universitaires ou similaires en vue de l'attribution de la subvention afférente s'est avérée au cours des dernières années de plus en plus difficile. Pour cette raison, le collège des bourgmestre et échevins proposait une simplification. Ainsi le conseil communal décidait à l'unanimité des voix de fixer avec effet à partir de l'année 2020 l'allocation des subventions d'étudiants comme suit :

- 75,00 € par élève en cas de réussite de l'année scolaire dans l'enseignement secondaire ;
- 100,00 € par étudiant inscrit aux études supérieures, ayant réussi son année scolaire ou étant admis au cycle successif dans son cycle d'études ;
- 150,00 € par élève en cas de réussite de l'examen de fin d'études secondaires, de fin d'apprentissage ou de maîtrise professionnelle ;
- L'âge maximal pour pouvoir bénéficier de la subvention est fixé à 26 ans (obtention de l'âge limite au cours de l'année de calendrier) ;
- Le délai pour la remise des demandes est fixé au 1<sup>er</sup> décembre de l'année en question.

### Point 5

En raison de problèmes de stationnement occasionnels dans la rue « Am Réimergaard » à Altrier, le conseil communal fût appelé à discuter sur l'introduction éventuelle d'une défense de stationnement sur la place de manoeuvre. Comme décidé déjà dans le passé dans des cas similaires, tous les conseillers partageaient l'avis de renoncer également dans ce cas-ci à une réglementation.

### Point 6

Les taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial seront maintenus à 300 % pour l'année 2021.

8

**Punkt 6**

Die Hebesätze für die Grund- und Gewerbesteuer des Jahres 2021 wurden auf jeweils 300% belassen.

**Punkt 7**

Folgenden Subventionsgesuchen wurde stattgegeben:

- APEMH Fondation: 100€
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché: 100€

**Point 7**

Les demandes de subventions suivantes furent retenues :

- APEMH Fondation : 100 €
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché : 100 €

**Paysage d'Hiver**

Dans le plus grand silence  
durant toute la nuit.  
La neige est tombée lentement  
et sans bruit.  
En ouvrant les volets, quel  
émerveillement !  
La terre est recouverte d'un  
épais manteau blanc.

*Inconnu*

## Gemeinderatssitzung vom 7. Oktober 2020

## Séance du conseil communal du 7 octobre 2020

### Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

### Abwesend entschuldigt

Schmit Nico (bis inklusive Punkt 6)

### Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

### Absents excusés

Schmit Nico (jusqu'au point 6 inclus)

### Tagesordnung

- Berichte der letzten Sitzung
- Genehmigung des Forst- und Hauungsplanes für das Jahr 2021
- Genehmigung einer Konvention für die Anschaffung und den Unterhalt eines Fahrzeugs für den Forstbetrieb
- Genehmigung eines Einteilungsplanes
- Genehmigung des Kostenvoranschlags zum Erneuern der Wasserleitung in der Straße „um Faubourg“ in Bech
- Gutachten zur Klassierung seitens des Kulturministeriums einer Immobilie in Graulinster, Groeknapp
- Genehmigung von notariellen Urkunden
- Festlegung eines Straßennamens in Kobenbour
- Genehmigung einer Kolumbariumkonzession
- Genehmigung von Abrechnungen abgeschlossener Projekte
- Kreditanpassungen im ordentlichen Haushalt
- Subventionsgesuche
- Ernennung von zwei neuen Mitgliedern in die Umweltkommission (in geheimer Sitzung)

### Ordre du jour

- Signature des délibérations de la séance précédente
- Approbation du plan de gestion forestière pour l'année 2021
- Approbation d'une convention intercommunale pour l'acquisition d'une camionnette pour les besoins du service forestier
- Autorisation d'un morcellement
- Approbation du devis pour le renouvellement de la conduite d'eau dans la rue « um Faubourg » à Bech
- Avis au sujet du classement de la part du ministère de la culture d'un immeuble à Graulinster, Groeknapp
- Approbation d'actes notariés
- Dénomination d'une rue dans la localité de Kobenbour
- Approbation d'une concession funéraire pour un columbarium
- Approbation de décomptes de travaux
- Modification budgétaire
- Demandes de subsides
- Nomination de deux nouveaux membres pour la commission de l'environnement (à huis clos)

### Punkt 1

Die in der Sitzung vom 22. Juli 2020 genommenen Beschlüsse wurden von den anwesenden Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

### Punkt 2

Wegen Verhinderung des Revierförsters David Farinon wurde dieser Punkt auf die nächste Gemeinderatssitzung verlegt.

### Punkt 3

Anfang des Jahres wurde ein neuer Lieferwagen für die Forstreviere Consdorf und Marscherwald angeschafft. Wie bereits bei vorherigen gemeinsamen Anschaffungen wurde eine Konvention für die Finanzierung und den Unterhalt zwischen den betroffenen Gemeinden Bech, Consdorf, Heffingen und Waldbilling abgeschlossen, welche auch die einstimmige Zustimmung des Gemeinderats fand. Die Gemeinde Bech sichert die Vorfinanzierung der Unterhaltskosten und verrechnet diese dann Ende des Jahres zu gleichen Teilen an die anderen Gemeinden.

### Punkt 4

Ein Einteilungsplan, gemäß welchem das Grundstück gelegen in Altrier, 55, op der Schanz, in drei Lose eingeteilt wird, wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### Punkt 5

Ende des laufenden Jahres sollen die Arbeiten zum Verlegen einer neuen Wasserleitung und zum Bau einer Regenwasserkanalisation in Bech, um Faubourg, beginnen. Die Arbeiten sind in zwei Lose eingeteilt. Einerseits der Regenwasserkanal, dessen Baukosten sich auf 267.822€ inklusive Mehrwertsteuer belaufen und zu Lasten des Abwassersyndikats SIDEEST sind, andererseits das Verlegen der Wasserleitung, dessen Kosten von der Gemeinde getragen werden. Der entsprechende Kostenvoranschlag, aufgestellt vom Studienbüro Daedalus Engineering, beläuft sich auf 450.627,37€ inklusive Mehrwertsteuer und wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

### Punkt 6

Der Besitzer des Anwesens gelegen in Graulinster, 3-7, Groeknapp, beantragte beim Kulturministerium die Klassierung dieser Immobilie als schützenswertes Gebäude. Das Kulturministerium gibt diesem Antrag statt, jedoch muss vor dem definitiven Beschluss, das Gutachten des jeweiligen Gemeinderates eingenommen werden. Dieser sprach sich einstimmig zugunsten dieser Klassierung aus.

### Punkt 7

Mehrere notarielle Urkunden wurden einstimmig angenommen (Rat Nico Schmit nahm ab der dritten Urkunde an der Sitzung teil):

- Die, Ende der achtziger Jahre, im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten der Straße CR132 zwischen Bech und Michelshof vorgenommenen Grundstücksanpassungen werden nach und nach reguliert. So wurden in dieser Sitzung zwei mit Herrn Paul Kleyr und Frau Nina Gretsch abgeschlossene Urkunden angenommen.
- Im Rahmen der Bauarbeiten eines Regenüberlaufbeckens in Altrier, Kreizenheicht, wurde eine 0,56 Ar

### Point 1

Les délibérations prises dans la séance du 22 juillet 2020 furent tous adoptées par les conseillers communaux.

### Point 2

En raison d'un empêchement du préposé forestier, ce point fut reporté à la prochaine séance.

### Point 3

En début d'année, les triages forestiers Consdorf et Marscherwald avait acquis une nouvelle camionnette. A l'instar d'autres acquisitions conjointes, une convention de financement et de coopération fut conclue entre les communes concernées de Bech, Consdorf, Heffingen et Waldbilling, qui a trouvé l'approbation unanime du conseil communal. La commune de Bech assure le préfinancement des frais d'entretien, qui seront refacturées en fin d'année à parts égales aux autres communes.

### Point 4

Un plan de morcellement en vertu duquel le terrain sis à Altrier, 55, op der Schanz, sera divisé en trois lots, a unanimement été adopté par les conseillers.

### Point 5

Les travaux pour la pose d'une nouvelle conduite d'eau et d'une canalisation pour eaux pluviales dans la rue « um Faubourg » à Bech vont probablement débuter fin de l'année en cours. Les travaux sont répartis en deux lots. Le volet canalisation pour eaux pluviales, dont le coût s'élève à un montant de 267.822 € TVA incluse, est assumé par le syndicat intercommunal SIDEEST, tandis que le volet conduite d'eau est exclusivement à charge de la commune de Bech. Le devis y relatif, établi par le bureau d'études Daedalus Engineering, s'élevant à un montant de 450.627,37 € TVA inclus a trouvé l'accord de tous les conseillers.

### Point 6

Le propriétaire de l'immeuble sis à Graulinster, 3-7, Groeknapp, a demandé auprès du ministère de la culture son classement comme monument national. Le ministère est disposé à donner droit à cette demande, toutefois l'avis du conseil communal respectif est encore requis. Ce dernier s'est unanimement prononcé en faveur de ce classement.

### Point 7

Plusieurs actes notariés furent approuvés par le conseil communal (le conseiller Nico Schmit participait à partir du troisième acte à la séance)

- Les emprises réalisées fin des années quatre-vingt lors du redressement de la rue CR 132 de Bech en direction de Michelshof, sont régularisées progressivement. Ainsi deux actes conclues avec Monsieur Paul Kleyr et Madame Gretsch Nina ont été adoptés.
- Dans le cadre des travaux de construction du bassin d'orage à Altrier, Kreizenheicht, une parcelle d'une contenance de 0,56 ares, appartenant à Madame Schiltz-Merens Margot, fut nécessitée. Le prix d'acquisition s'élève à 420 €.

12

große Parzelle von Frau Schiltz-Merens Margot benötigt, welche von der Gemeinde zum Preis von 420€ abgekauft wurde.

- Von Herrn Gaston Gaasch kaufte die Gemeinde Waldparzellen gelegen in Rippig, „Im Schangenberg“ von einer Gesamtgröße von 123,20 Ar. Der vereinbarte Kaufpreis beläuft sich auf 14.000€.
- Die Geschwister Kohn traten eine Wegparzelle in Rippig, am Brill, an die Gemeinde ab (Bürgermeister Camille Kohn nahm nicht an den Diskussionen und der Abstimmung teil).

#### ■ Punkt 8

In der Ortschaft Kobenbour entsteht ein neues Baugebiet, für welches eine neue Zufahrtsstraße angelegt wurde. Da sich das Baugebiet und die Zufahrtsstraße am Ende der Straße „Ditzeberg“ befinden und dort im Anschluss keine neuen Bauplätze mehr möglich sind, einigten sich die Gemeinderäte darauf, hier einfach eine Fortführung der Hausnummern der Straße „Ditzeberg“ vorzunehmen.

#### ■ Punkt 9

Auf dem Friedhof in Hemstal wurde eine Kolumbariumkonzession für die Dauer von 30 Jahren erteilt.

#### ■ Punkt 10

Abrechnungen verschiedener in den letzten Jahren abgeschlossener Bauprojekte wurden einstimmig vom Gemeinderat angenommen, so zum Beispiel:

- Halle für den technischen Dienst in Hemstal: Baukosten: 1.887.960€, Kostenvoranschlag: 2.018.835€
- Wasserturm Altrier: Baukosten: 5.177.391,87€, Kostenvoranschlag: 4.795.500€
- Infrastrukturarbeiten in Bech, „op den Aessen“: Baukosten: 121.870,12€, Kostenvoranschlag: 116.670,06€

#### ■ Punkt 11

Einige Haushaltsposten im ordentlichen Budget erwiesen sich im Laufe des Jahres als unzureichend. Die Liste mit den entsprechenden Anpassungen wurde von allen Gemeinderäten angenommen.

#### ■ Punkt 12

Seit einigen Jahren erhält der lokale Tischtennisverein zur Unterstützung der geleisteten Jugendarbeit und der Entlohnung des Jugend- und Seniorentainers eine finanzielle Hilfe in Höhe von 100 € pro aktivem Jugendspieler. Für die Saison 2019/2020 wird dem Verein, laut vorgelegter Aufstellung, bei 8 Jugendspielern eine finanzielle Unterstützung von 800 € zugeteilt.

Folgenden Subventionsgesuchen wurde noch stattgegeben:

- Sécurité routière: 150€ (Jahresbeitrag)
- Multiple Sclérose Lëtzebuerg: 100€
- Noël de la Rue asbl: 100€

#### ■ Punkt 13

In geheimer Sitzung wurden einstimmig zwei neue Mitglieder in die Umweltkommission benannt:

- Frau Jeanne dite: Bibi Maffei-Wintersdorf, wohnhaft in Bech
- Herr Steve Mischel, wohnhaft in Altrier

- Des parcelles de bois sises à Rippig, au lieu-dit « Im Schangenberg » ont été achetées de la part de Monsieur Gaston Gaasch. Le prix d'achat pour les terrains d'une contenance totale de 123,20 ares se monte à 14.000 €.
- Les conjoints Kohn cèdent à la commune une emprise de rue à Rippig, am Brill. (Le bourgmestre Camille Kohn n'a pas pris part aux discussions et au vote).

#### ■ Point 8

Dans la localité de Kobenbour, un nouveau quartier d'habitation est en voie de création, lequel dispose d'une rue d'accès séparée. Afin de pouvoir attribuer des adresses aux futures constructions, le conseil communal fut appelé à donner une dénomination à cette rue. Etant donné que ce chemin se trouve au bout de la rue « Ditzeberg », ou des constructions supplémentaires ne sont plus possibles, les conseillers ont convenu de prolonger à cet endroit simplement la numérotation de la rue « Ditzeberg ».

#### ■ Point 9

Sur le cimetière de Hemstal, une concession de columbarium fut conférée pour la durée de 30 ans.

#### ■ Point 10

Plusieurs décomptes de travaux achevés ont unanimement été approuvés par les conseillers, tels que :

- Le hall pour le service technique à Hemstal : Coûts : 1.887.960 € – Devis : 2.018.835 €
- Tour d'eau Altrier : Coûts : 5.177.391,87 € – Devis : 4.795.000 €
- Travaux d'infrastructure à Bech, « op den Aessen » : Coûts : 121.870,12 € – Devis : 116.670,06 €

#### ■ Point 11

En cours d'exercice plusieurs crédits budgétaires se sont avérés insuffisants. Le tableau avec les modifications budgétaires a trouvé l'accord de tous les conseillers.

#### ■ Point 12

Depuis plusieurs années, une aide financière de 100 € par jeune joueur est accordée au club de tennis de table pour soutenir son travail dans l'intérêt des jeunes. Et pour subventionner ainsi le dédommagement de l'entraîneur des équipes seniors et jeunes. Pour la saison 2019/2020, le club obtient avec 8 jeunes joueurs actifs, un appui financier de 800 €.

Les demandes de subventions suivantes furent retenues :

- Sécurité routière : 150 € (cotisation)
- Multiple sclérose Lëtzebuerg : 100 €
- Noël de la Rue asbl : 100 €

#### ■ Point 13

A huis clos, deux nouveaux membres furent nommés à l'unanimité des voix dans la commission de l'environnement :

- Madame Jeanne, dite Bibi Maffei-Wintersdorf, domiciliée à Bech
- Monsieur Steve Mischel, domicilié à Altrier



Das Licht des Winters ist die Poesie der Geduld.

Monika Minder

## Gemeinderatssitzung vom 21. Oktober 2020

## Séance du conseil communal du 21 octobre 2020

### Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

### Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Pitzen Marc, Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

### Tagesordnung

- Berichte der letzten Sitzung
- Genehmigung des Forstwirtschaftsplanes für das Jahr 2021
- Genehmigung eines Kostenvoranschlags der Ackerbauverwaltung zur Instandsetzung des Feldweges „Dieruecht“ in Zittig
- Punktuelle Abänderungen im allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde (PAG und PAP-QE)

### Ordre du jour

- Signature des délibérations de la séance précédente
- Approbation du plan de gestion forestière pour l'année 2021
- Approbation d'un devis de l'Administration des Services techniques de l'agriculture pour la mise en état du chemin rural « Dieruecht » à Zittig
- Modifications ponctuelles au plan d'aménagement général de la commune (PAG et PAP-QE)

### Punkt 1

Unterschrift der Beschlussfassungen aus der Gemeinderatssitzung vom 7. Oktober 2020.

### Punkt 2

Revierförsters David Farinon stellte die Einzelheiten des Forstwirtschaftsplanes im Gemeindewald für das Jahr 2021 vor. Geplanten Einnahmen in Höhe von 169.000€ stehen Ausgaben von 167.500€ entgegen, was schlussendlich einen theoretischen Überschuss von 1.500€ ergibt. Bedingt durch das Baumsterben und das sich dadurch ergebende Abholzen, sind die Holzpreise stark gefallen. Im Haushaltsplan sind noch Einnahmen von 164.000€ aus dem Holzverkauf vorgesehen. Wie sich der Markt jedoch weiterhin entwickelt, ist momentan schwer vorhersehbar. Die Gemeinderatsmitglieder dankten David Farinon für die Erklärungen und nahmen den Forstplan einstimmig an.

### Punkt 3

Auf Antrag der Gemeindeverwaltung stellte die Ackerbauverwaltung einen Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Feldweges „Dieruecht“ in Zittig auf, welches einstimmig von den Gemeinderatsmitgliedern bewilligt wurde. Dieser beläuft sich auf rund 99.000,00€, wobei der Gemeinde eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 30% der anfallenden Kosten vom Staat zurückerstattet wird.

### Punkt 4

Der Gemeinderat genehmigte einige punktuelle Änderungen und Anpassungen im graphischen Teil des allgemeinen Bebauungsplanes Gemeinde.

### Point 1

Signature des délibérations de la séance du 7 octobre 2020.

### Point 2

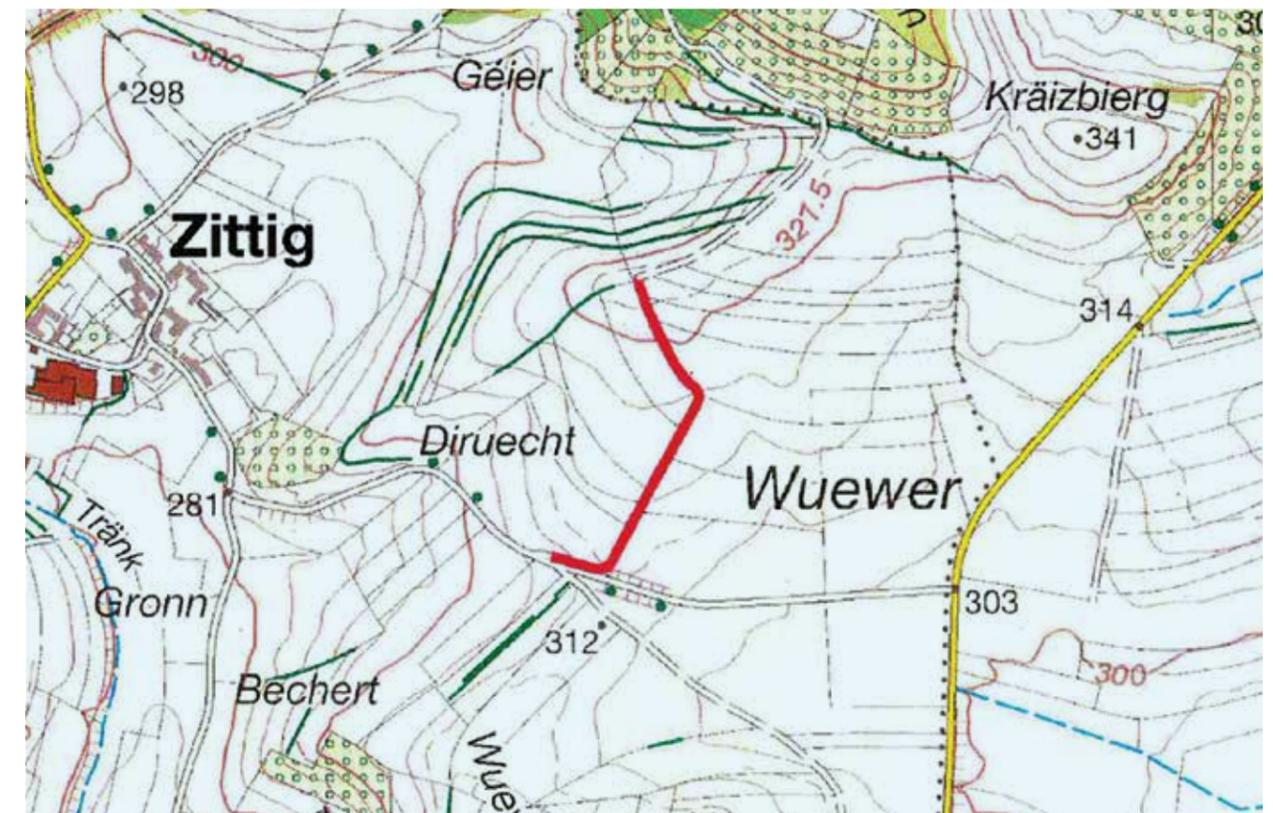
Le préposé forestier David Farinon présentait le détail du plan de gestion forestière de la forêt communale pour l'année 2021. Par rapport aux recettes planifiées au montant de 169.000 € figurent en contre partie des dépenses de 167.500 €, de sorte que le plan clôture avec un boni de 1.500 €. En raison du dépérissement des arbres et des coupes d'arbres y subséquentes, les prix du bois sont en baisse constante. Dans le plan forestier une recette de 164.000 € est encore prévue pour la vente de bois. Toutefois, l'évolution du marché est actuellement incertaine et difficile à prévoir. M. Farinon fût remercié par le conseil communal pour les explications fournies et le plan forestier fût adopté à l'unanimité des voix.

### Point 3

Sur demande de la commune, l'administration des services techniques de l'agriculture avait établi un devis pour la mise en état du chemin rural « Dieruecht » à Zittig, qui a trouvé l'accord unanime des conseillers communaux. Le devis s'élève à un montant de 99.000 €, une aide financière à raison de 30 % des coûts sera remboursée par l'Etat à la commune.

### Point 4

Certaines modifications et adaptations ponctuelles furent adoptées par le conseil communal se rapportant à la partie graphique du plan d'aménagement général de la commune.



## Gemeinderatssitzung vom 9. Dezember 2020

## Séance du conseil communal du 9 décembre 2020

### Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

### Abwesend entschuldigt

Pitzen Marc

### Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

### Absents excusés

Pitzen Marc

### Tagesordnung

1. Festlegung des Saals „Hanner Bra“ als Sitzungssaal für die jetzige und künftige Gemeinderatssitzungen
2. Berichte der letzten Sitzung
3. Rektifizierter Haushalt 2020 und Haushaltsplan 2021

### Ordre du jour

1. Décision sur le transfert de la salle de séance du conseil communal
2. Signature des délibérations de la séance précédente
3. Budget rectifié 2020 et projet de budget 2021

### Punkt 1

Um den sanitären Bestimmungen der COVID-Krise besser Rechnung tragen zu können, finden die Sitzungen des Gemeinderates nunmehr immer im Festsaal des Kulturzentrums „Hanner Bra“ in Bech statt. Der Gemeinderat nahm einstimmig die betreffende Beschlussfassung.

### Punkt 2

Annahme der Beschlussfassungen der Sitzung vom 21. Oktober 2020.

### Punkt 3

Haushaltsplan 2021 (siehe Seiten 22-27 dieses Gemeindebuet).

### Point 1

En vue de permettre un meilleur respect des règles sanitaires et de distanciation, le conseil communal décida à l'unanimité de désigner le Centre culturel « Hanner Bra » à Bech pour la tenue de la présente et des futures séances du conseil communal.

### Point 2

Signature des délibérations de la séance du 7 octobre 2020.

### Point 3

Budget de l'exercice 2021 (pages 22-27 du présent Gemeindebuet).

## Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2020

## Séance du conseil communal du 16 décembre 2020

### Anwesend

**Bürgermeister**  
Kohn Camille

**Schöffen**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Räte**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Schmit Nico

**Sekretär**  
Kring Alain

### Abwesend entschuldigt

Pitzen Marc

### Présents

**Bourgmestre**  
Kohn Camille

**Échevins**  
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

**Conseillers**  
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,  
Schmit Nico

**Secrétaire**  
Kring Alain

### Absents excusés

Pitzen Marc

### Tagesordnung

- Berichte der letzten Sitzung
- Genehmigung des Erbpachtvertrages mit der Agence Immobilière Sociale für ein Grundstück in Altrier, op der Schanz
- Genehmigung eines Lotissementsplanes in Bech, „Béiwerwiss“
- Genehmigung eines Einteilungsplanes in Rippig
- Entscheidungen über die Inanspruchnahme des Vorkaufsrechts
- Genehmigung von notariellen Urkunden
- Gutachten zur Klassierung seitens des Kulturministeriums eines Hauses gelegen in Bech, 12, um Faubourg
- Anpassung des Reglements über die Zuteilung von Zuwendungen anlässlich von Personaljubiläen und Pensionierungen
- Diskussion und Entscheidung über eine zeitlich begrenzte Anpassung des Mietpreises für das Restaurant „Becher Gare“
- Erteilen von außergewöhnlichen Subventionen an die lokalen Vereine wegen den COVID-Restriktionen
- Subventionsgesuche
- Ernennung von Delegierten zur Gleichstellung von Frauen und Männern

### Ordre du jour

- Signature des délibérations de la séance précédente
- Approbation d'un acte constitutif d'un droit d'emphytéose sur des terrains à Altrier, op der Schanz
- Approbation d'un projet d'aménagement particulier à Bech, Béiwerwiss
- Approbation d'un plan de morcellement à Rippig
- Décisions de principe sur l'exercice du droit de préemption
- Approbation d'actes notariés
- Avis sur la proposition de classement comme monument national de l'immeuble sis à Bech, 12, um Faubourg
- Adaptation du règlement pour l'allocation de cadeaux en cas d'anniversaires de service, de retraite ou de départ
- Discussion et décision sur l'adaptation temporaire du loyer mensuel pour la location du restaurant « Becher Gare »
- Allocation de subventions extraordinaires aux associations locales en raison des répercussions de la crise du COVID-19
- Subventions diverses
- Désignation de déléguées à l'égalité femmes-hommes

### Punkt 1

Unterschrift der Beschlussfassungen aus der letzten Gemeinderatssitzung.

### Punkt 2

In der Sitzung vom 22. Juli 2020 sprach sich die damals anwesenden Gemeinderatsmitglieder einstimmig für den Einteilungsplan aus, gemäss welchem ein Teil des Grundstücks in Altrier zur Realisierung eines sozialen Wohnungsbauprojektes ausgewiesen wurde. Der dazu abgeschlossene Erbpachtvertrag mit der „Fondation pour l'Accès au Logement“ wurde mit sechs Stimmen bei Enthaltung von Gemeinderätin Gaby Biewer, vom Gemeinderat angenommen. Der Vertrag wird für die Dauer von 50 Jahren abgeschlossen, die Pachtgebühr beläuft sich auf einen symbolischen Euro pro Jahr. Die Anzahl der Wohneinheiten ist auf eine Anzahl von sechs begrenzt.

### Punkt 3

Ein Lotissementsplan in Bech, Béiwerwiss, eingereicht von Studienbüro BEST für die Erbgemeinschaft Alphonse Niederweis fand die Zustimmung aller Gemeinderatsmitglieder. Das Projekt sieht den Bau von 13 Wohnhäusern vor und ist in zwei Bauphasen eingeteilt.

### Punkt 4

Das Architekturbüro beta hatte für Frau Martine Kinnen einen Plan zur Einteilung des Grundstücks in Rippig, am Pesch, 2, in fünf Lose, eingereicht. Vier Lose sind für den Bau von vier Einfamilienhäusern vorgesehen, ein Los für den Bau eines Bürgersteiges, welcher dann an die Gemeinde abgetreten wird. Der Gemeinderat gab dem Einteilungsplan seine einstimmige Zustimmung.

### Punkt 5

In zwei Fällen entschied der Gemeinderat auf das Vorkaufsrecht zu verzichten. Einerseits lagen einige Parzellen der Erbgemeinschaft Witry in Hemstal in einem Bereich in welchem das Vorkaufsrecht in Frage kommt, eine konkrete Nutzung für diese Flächen seitens der Gemeinde besteht nicht. Dasselbe gilt für eine Parzelle in Bech, Schnéckelsbiërg, direkt an den Wald angrenzend, für welche die Gemeinde auch keine Verwendung hat.

### Punkt 6

Drei notarielle Urkunden betreffend die Straßenbegradigungen entlang der Straße CR132 zwischen Bech und Michelshof wurden ebenfalls einstimmig angenommen.

### Punkt 7

Der Besitzer des Hauses in Bech, 12, um Faubourg, hatte beim Kulturministerium die Klassierung seines Gebäudes seitens des nationalen Denkmalschutzes beantragt, welches auch positiv begutachtet. Der Gemeinderat, welcher ebenfalls hierzu Stellung beziehen muss, gab den Antrag ebenfalls einstimmig statt.

### Punkt 8

In der Sitzung vom 23. Januar 2020 hatte der Gemeinderat die Richtlinien für die Zuteilung von Geschenken oder Zuwendungen bei Personaljubiläen oder Pensionierungen wie folgt festgelegt:

### Point 1

Signature des délibérations de la séance précédente.

### Point 2

En sa séance du 22 juillet 2020, les conseillers communaux présents avaient adopté à l'unanimité des voix le plan de morcellement en vue de la mise à disposition d'un terrain à Altrier, op der Schanz, pour la réalisation d'un projet d'habitations sociales. Le contrat de bail emphytéotique y relatif conclu avec la Fondation pour l'Accès au Logement a maintenant été approuvé par le conseil communal avec six voix et une abstention de la part de la conseillère Gaby Biewer. Le contrat est conclu pour une durée de 50 ans et le loyer symbolique annuel s'élève à 1 €. Le nombre maximal d'unités d'habitation est fixé à 6.

### Point 3

Le projet d'aménagement particulier à Bech, Béiwerwiss, présenté par le bureau d'études BEST pour le compte des héritiers Alphonse Niederweis a été approuvé à l'unanimité des voix. Le projet comprend 13 maisons d'habitations à réaliser en deux phases de construction.

### Point 4

Le bureau d'architecture beta avait soumis pour le compte de Madame Kinnen Martine un plan pour le morcellement d'une parcelle sise à Rippig, am Pesch, 2, en cinq lots. Quatre lots seront destinés à la construction de quatre maisons unifamiliales, un lot pour la construction d'un trottoir, qui sera par la suite cédé à la commune. Le conseil donnait son approbation unanime au plan présenté.

### Point 5

Dans deux cas, le conseil décida de renoncer à l'exercice du droit de préemption. D'une part, certaines parcelles situées à Hemstal appartenant aux héritiers Witry se trouvaient dans une bande soumise au droit de préemption. Il n'existe toutefois aucune utilité concrète pour ses fonds. Il en était de même pour une parcelle sise à Bech, Schnéckelsbiërg, aux abords de la forêt.

### Point 6

Trois actes notariés se rapportant à des emprises le long du CR 132 entre Bech et Michelshof avaient trouvé l'accord unanime du conseil communal.

### Point 7

Le propriétaire du bâtiment sis à Bech, um Faubourg, 12, avait demandé auprès du ministère de la culture le classement de son immeuble en tant que monument national, ce qui a été avisé favorablement. Le conseil communal doit également prendre position à ce propos et donnait unanimement droit à la demande.

### Point 8

En sa séance du 23 janvier 2020, le conseil communal avait fixé la valeur des cadeaux à allouer au personnel communal comme suit :

- Pour 25 ans de service : 150 € au n.i. 100
- En cas de retrait ou départ : 50 € par année de service accomplie, avec un minimum de 5 années de service.

- 20 – Für 25 Dienstjahre: 150€ Index 100  
 – Im Falle einer Pensionierung oder einem Berufswechsel: 50€ pro abgeschlossenes Dienstjahr, bei minimal 5 Dienstjahren.

Hierbei wurde aber nicht dem Beschäftigungsgrad Rechnung getragen. Der Vorschlag des Schöffensrates bei Personaljubiläen die Prämie je nach Beschäftigungsgrad in vier Stufen von 25%, 50%, 75% und 100% einzuteilen, wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### ■ Punkt 9

Mit Wirkung zum 26. November 2020 mussten die HORESCA-Betriebe erneut ihre Türen für die Gäste schließen. Anlässlich der ersten Schließung im Monat März, bot der Betreiber des Restaurants „Becher Gare“ noch einen Liefer- und Mitnehmerservice an, welcher sich aber im Nachhinein als defizitär erwies, sodass er diesmal beschloss seine Türen ganz zu schließen. Damals erließ der Gemeinderat dem Pächter einen Teil der Miete und die Gemeinderatsmitglieder einigten sich darauf diesmal vom Betreiber mit Wirkung zum 1. Dezember 2020 und für die Dauer von zwei Monaten ebenfalls nur den Mietbetrag von 800€ zu fordern für die angemietete Wohnung im Gebäude der Becher Gare.

#### ■ Punkt 10

Wegen der COVID-Krise mussten die Vereine im Jahr 2020 praktisch sämtliche geplanten Veranstaltungen ausfallen lassen. Um diejenigen Vereine zu unterstützen, welche alljährlich eine öffentliche Veranstaltung organisieren, entschied der Gemeinderat einstimmig diesen eine außerordentliche Subvention in Höhe von 200€ zukommen zu lassen. Zudem erhalten die Vereine, welche laufende Personalkosten für Trainer respektiv Übungsleiter zu decken haben, zusätzlich einen Betrag von 600€. Hierbei handelt es sich um die Bech-Berbuenger Musek, den DT Bech, Sport a Fräizäit Altrier sowie der Gesangsverein Bech/Hemstal.

#### ■ Punkt 11

Subventionsgesuche

Folgende Subsidien wurden noch bewilligt:

- Association nationale des victimes de la route: 150€ (Jahresbeitrag)
- Fondation Autisme Luxembourg: 100€
- Fleegeelteren Lëtzebuerg: 100€
- SOS Kannerduerf Lëtzebuerg: 100€
- Equiclic Lënster asbl: 100€

#### ■ Punkt 12

Die Gemeinden waren von der zuständigen Ministerin aufgerufen worden einen politischen Vertreter sowie einen Personalvertreter für die Gleichstellung zwischen Frau und Mann zu benennen. Nach geheimer Wahl wurden Schöffe Emile Bohnenberger und Gemeindesekretär Alain Kring für die jeweiligen Missionen bestimmt.

La valeur du cadeau en cas d'anniversaire de service ne tenait toutefois pas compte du taux d'occupation. La proposition du collège échevinal d'étaler la prime, selon le taux d'occupation, en quatre tranches de 25 %, 50 %, 75 % et 100 %, avait trouvé l'approbation unanime des conseillers.

#### ■ Point 9

Les établissements de l'HORESCA ont de nouveau dû fermer leurs portes avec effet au 26 novembre 2020. A l'occasion de la première fermeture au mois de mars, l'exploitant du restaurant « Becher Gare » avait encore offert un service de livraison et à emporter, qui s'est toutefois révélé comme déficitaire en fin de compte. La commune avait à l'époque renoncé à une partie du loyer et les conseillers adhéraient tous demander par locataire pour les mois de décembre et janvier uniquement un loyer de 800 € pour la location de l'appartement dans le bâtiment.

#### ■ Point 10

En raison de la crise du COVID, les associations locales ont dû annuler pratiquement la totalité de leurs manifestations. Pour soutenir les clubs, ayant régulièrement organisé des manifestations publiques, le conseil décida à l'unanimité d'accorder une subvention extraordinaire au montant de 200 €. En plus, un soutien supplémentaire de 600 € est attribué aux associations ayant à charge des frais de personnel régulières. Il s'agit notamment de la Bech-Berbuenger Musek, le D.T. Bech, Sport a Fräizäit Altrier et la Chorale Bech/Hemstal.

#### ■ Point 11

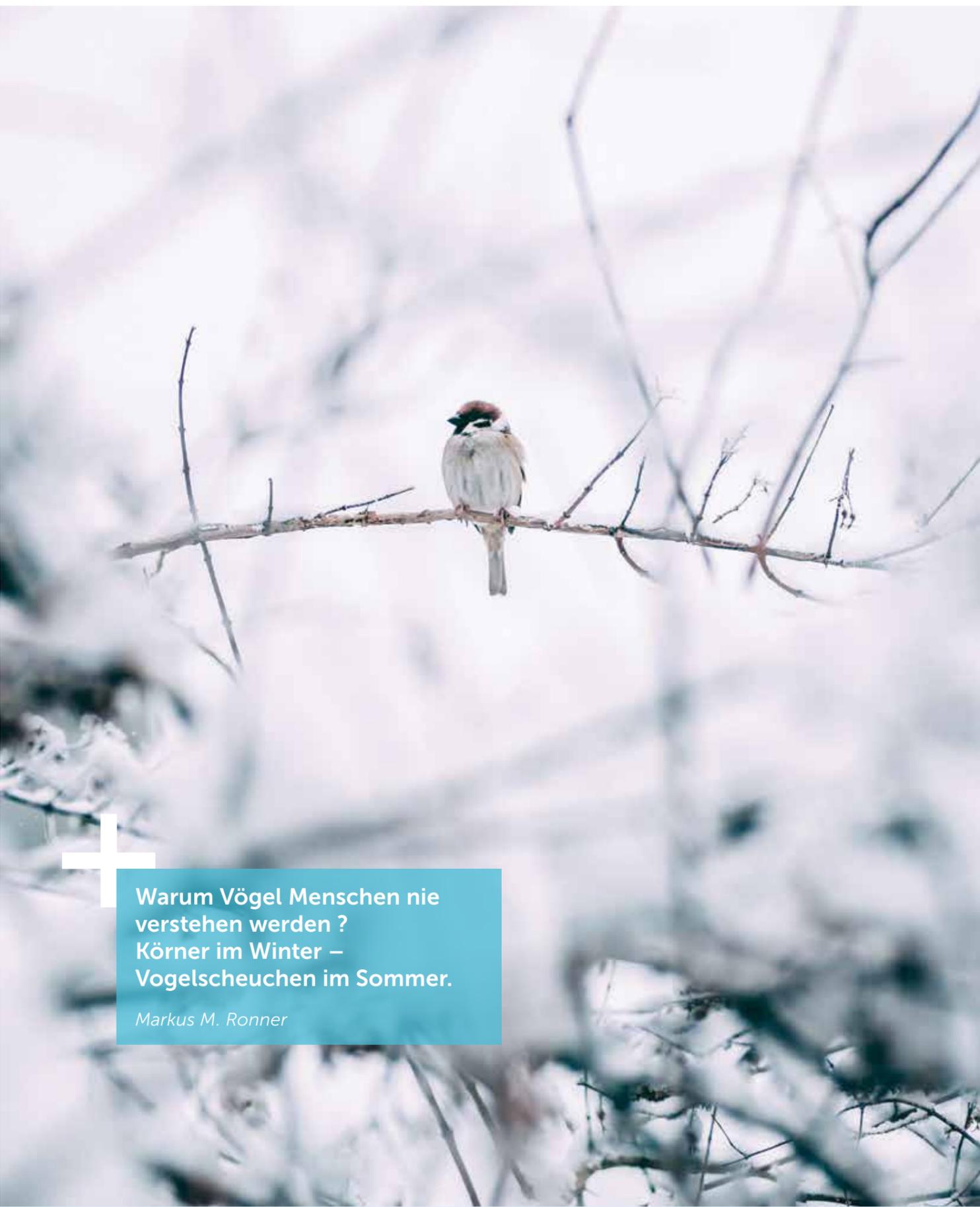
Subventions diverses

Les demandes suivant furent retenues :

- Association nationale des victimes de la route : 150 € (Jahresbeitrag)
- Fondation Autisme Luxembourg : 100 €
- Fleegeelteren Lëtzebuerg : 100 €
- SOS Kannerduerf Lëtzebuerg : 100 €
- Equiclic Lënster asbl : 100 €

#### ■ Point 12

Un appel a été lancé aux communes par la ministre en charge de désigner un délégué politique et un délégué du personnel à l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Après scrutin secret, Monsieur Emile Bohnenberger, échevin, et Monsieur Alain Kring, secrétaire communale, ont été désignés d'assumer cette mission.



Warum Vögel Menschen nie verstehen werden?  
 Körner im Winter –  
 Vogelscheuchen im Sommer.

Markus M. Ronner

# Haushaltsplan

## 2021

Anleihe zum 01.01.2021: 2.734.949,35 €  
Der Haushaltsplan der Gemeinde begreift:

- I. Gewöhnliche Einnahmen
- II. Außergewöhnliche Einnahmen
- III. Gewöhnliche Ausgaben
- IV. Außergewöhnliche Ausgaben

## I. Gewöhnliche Einnahmen

### 1. Allgemeine Verwaltung

Kanzleigebühen (Bearbeitungsgebühr für Baugenehmigungen und Lotissementspläne)	4.600,00€
Rückerstattung von Publikationskosten im Rahmen von Lotissementsplänen	1.700,00€
Rückerstattung der Mehrwertsteuer	50.000,00€
Rückerstattungen der Krankenkasse	5.000,00€
Grundsteuer	48.500,00€
Gewerbesteuer	24.675,64€
Finanzielle Zuweisung des Staates	4.095.968,82€
Hundesteuer	3.200,00€
	<b>4.233.644,28€</b>

### 2. Soziale Sicherheit

Verkauf der Tickets für Essen auf Rädern	13.500,00€
	<b>13.500,00€</b>

### 3. Forstwirtschaft, Tourismus und Jugend

Holzverkauf	164.000,00€
Jagdrecht	5.000,00€
Beteiligung der konventionierten Gemeinden am Leasing und Unterhalt des Forstraktors	42.000,00€
Mietungsgebühr des Staates für den Einsatz des interkommunalen Forstraktors	7.000,00€
Zweitwohnsitzgebühr	1.200,00€
Night Rider – Verkauf der Night Cards	300,00€
	<b>219.500,00€</b>

### 4. Umweltschutz

Verkauf von Mülltonnen und Abfallsäcken	500,00€
Müllentsorgungsgebühren	115.000,00€
Finanzielle Beteiligung der Gesellschaft VALORLUX an der Papier- und Glassammlung	3.200,00€
Abwasserklärgebühren	183.500,00€
Finanzielle Zuweisung des Staates im Rahmen des Beitritts zum Klimapakt	30.000,00€
	<b>332.200,00€</b>

### 5. Gebäude und öffentliche Infrastrukturen

Pachteinnahmen	341,00€
Mieteinnahmen	53.050,00€
Bestattungs- und Friedhofgebühren	3.400,00€
Trinkwassergebühren	280.000,00€
Rückerstattung von Reparaturkosten und Stromkosten von Trinkwasserinstallationen	2.250,00€
Beteiligung des Staates an den Beleuchtungskosten der Staatsstraßen	15.500,00€
Beteiligung des Mieters des Restaurant „Becher Gare“ an den Heizkosten	6.000,00€
	<b>360.541,00€</b>

### 6. Kultur- und Freizeit

Mietgebühren des Kulturzentrums und der Gemeindesäle	1.000,00€
	<b>1.000,00€</b>

<b>Total der gewöhnlichen Einnahmen</b>	<b>5.160.385,28€</b>
---	----------------------

## II. Außergewöhnliche Einnahmen

Anschlussstaxen an die Kanalisation	4.500,00€
Staatliche Unterstützung für die Instandsetzung von Feldwegen	33.000,00€
Finanzielle Beteiligung des Staates an der Pflanzaktion mit der Fondation Hëllef fir d'Natur	25.000,00€
Finanzielle Beteiligung der Grundstücksbesitzer an der Pflanzaktion mit der Fondation Hëllef fir d'Natur	1.500,00€
Rückerstattung seitens des Naturparks der Kosten für die Trinkwassermassnahmen in den Quellschutzzonen	35.475,00€
Anschlussstaxen an die Wasserleitung	7.500,00€
Infrastrukturtaxen	50.000,00€

<b>Total der außergewöhnlichen Einnahmen</b>	<b>156.975,00€</b>
--	--------------------

## III. Gewöhnliche Ausgaben

### 1. Allgemeine Verwaltung

Entschädigung der Mitglieder des Schöffensrates	22.000,00€
Entschädigung der Gemeinderatsmitglieder	5.000,00€
Beitrag zum Fonds pour l'emploi	5.817,26€
Beitrag zum interkommunalen Syndikat SYVICOL	1.909,50€
Ausgaben für kleinere Empfänge, Feiern, Geschenke	5.000,00€
Büromaterial	8.000,00€
Anschaffung von EDV Material, Büromaterial und Möbel	4.000,00€
Unterhalt von EDV Material, Büromaterial und Möbel	13.000,00€
Internetseite – Weiterentwicklung und Aktualisierung	500,00€
Experten- und Rechtsanwaltskosten	5.000,00€
Rücklage für eventuelle Verurteilungen und Entschädigungen	500,00€
Allgemeine Haftpflichtversicherung	6.000,00€
Telefon- und Kommunikationsgebühren	17.000,00€
Gehälter und Entschädigungen der Gemeindebeamten	526.200,00€
Lizenzgebühren für Informatikprogramme	10.400,00€
Entschädigung der Erheber der nationalen Volkszählung	5.000,00€
Beitrag zum interkommunalen Syndikat SIGI	51.035,67€
Einzahlung in den Fonds pour dépenses communales	80.000,00€
Katasterkosten, Eintragungs- und Hypothekgebühren	500,00€
Grundsteuer	1.800,00€
Publikationskosten – Gemeindebuet, Abfallkalender	40.000,00€
Zinsen und Bearbeitungsgebühren auf Kontokorrenten und Anleihen	1.100,00€
Kreditrückzahlungen	172.138,21€
Subventionen an Hilfsorganisationen	3.300,00€
Mehrwertsteuerrückzahlungen	25.000,00€
	<b>1.010.200,64€</b>

### 2. Technischer Dienst

Gehälter der Gemeindearbeiter und Reinigungspersonal	258.300,00€
Gehälter für Studentenjobs	12.120,00€
Anschaffung von Handwerksmaterial	10.000,00€
Unterhalts- und Reparaturkosten des Fuhrparks	12.200,00€
Dieseltreibstoff für Gemeindefahrzeuge	7.500,00€
Versicherungsgebühren der Fahrzeuge	9.500,00€
Vermessungskosten von Grundstücken von einem Geometer	5.000,00€
	<b>314.620,00€</b>

### 3. Soziale Sicherheit und Jugend

Essen auf Rädern	25.500,00€
Finanzielle Unterstützung der Amiperas Gemeng Bech	3.000,00€
Finanzielle Unterstützung für die Installation des „Téléalarme“	450,00€
Beteiligung am Club Senior in Junglinster	7.411,63€
Beteiligung am regionalen Sozialamt in Befort	41.791,66€
Beteiligung am Mouvement d'égalité des chances und anderen Initiativen	4.250,00€
Night Rider Dienst für Personen zwischen 16 und 25 Jahren	2.400,00€
Teuerungs- und Heizkostenzulage	10.000,00€
	<b>94.803,29€</b>

### 4. Feuerwehr und öffentliche Sicherheit

Stromkosten des Feuerwehrlokals in Rippig	1.150,00€
Unterhaltskosten des Feuerwehrlokals	500,00€
Finanzielle Unterstützung von regionalen und nationalen Feuerwehrverbänden	500,00€
Obligatorische finanzielle Beteiligung am nationalen Rettungsdienst	52.973,02€
	<b>55.123,02€</b>

### 5. Forstwirtschaft, Tourismus und Ökonomie

Anschaffungskosten von Material für den Forstbetrieb	7.000,00€
Unterhaltsarbeiten im Wald	15.000,00€
Beteiligung an den Gehältern des Revierförsters und der Forstarbeiter	110.000,00€
Beteiligung der Gemeinden Consdorf, Heffingen und Waldbilling an den Leasinggebühren des gemeinschaftlichen Forstraktors	41.938,58€
Unterhalt und Versicherungsschutz des Forstraktors	36.000,00€
Unterhalt des Campinggrundstücks, der Fahrradpiste und der Spazierwege	30.000,00€
Beteiligung an der regionalen Industriezone in Echternach	6.200,00€
	<b>246.138,58€</b>

### 6. Umweltschutz

Ankauf von Mülltonnen und Miete von Containern	8.500,00€
Müllabfuhr, Glas, Papier, Biomüll und Valorlux Sammlungen	160.000,00€
Beteiligung am interkommunalen Recyclingcenter in Junglinster	95.707,85€
Unterhaltskosten des Kanalisationsnetzes	8.000,00€
Beteiligung an den interkommunalen Abwassersyndikaten SIDEST und SIDERO	214.844,26€
Prämien für die Anpflanzung von Hochstammbäumen innerhalb des Bauperimeters	500,00€
Prämien für die Realisierung von Energiesparmaßnahmen	10.000,00€
	<b>497.552,11€</b>

### 7. Gebäude und öffentliche Infrastrukturen

Unterhaltskosten der öffentlichen Plätze	17.500,00€
Unterhalt des kommunalen Wegenetzes	31.000,00€
Straßenbeschilderung	10.500,00€
Unterhalt der Friedhöfe	7.000,00€
Beteiligung am interkommunalen Syndikat SICEC	130,00€
Unterhalt der Trinkwasserinstallationen	26.000,00€
Trinkwasserverbrauch in Gemeindegebäuden	6.000,00€
Stromkosten der technischen Installationen des Trinkwassernetzes	22.000,00€
Rückführung der Trinkwassergebühr an den Staat	22.500,00€
Kosten der Trinkwasseranalysen des Nationallaboratoriums	5.000,00€
Kosten der öffentlichen Beleuchtung	51.000,00€
Heizkosten von verschiedenen Gemeindegebäuden	18.000,00€
Heizkosten der Pelletsheizung des Gebäudes „Becher Gare“	8.500,00€
Heizkosten der Pelletsheizung im Veräinsbau Hemstal	7.500,00€
Stromkosten von verschiedenen Gemeindegebäuden	20.000,00€
Unterhalts- und Reinigungskosten von Gemeindegebäuden	57.500,00€
Feuerversicherungen	25.000,00€
Pachtgebühren	50,00€
Bau- und Anschaffungsprämien	1.800,00€
Prämien für die Fassadenrenovierung	2.500,00€
	<b>339.480,00€</b>

## 8. Kultur, Freizeit und Kirchenwesen

Finanzielle Unterstützung von lokalen und nationalen Vereinigungen	14.000,00€
Organisation des GP Ost-Fenster – Finanzielle Unterstützung	2.500,00€
Finanzielle Unterstützung der lokalen Sportvereine	7.500,00€
Unterhalt des Kulturzentrums und der Vereinssäle	13.000,00€
Heizkosten des Kulturzentrums und der Vereinssäle	8.500,00€
Stromkosten des Kulturzentrums und der Vereinssäle	5.000,00€
Finanzielle Beteiligung an regionalen Musikschulen Echternach und Grevenmacher	60.000,00€
Ausgaben für öffentliche Feste	10.000,00€
Anschaffung von Kunstobjekten	3.500,00€
Aktivitäten im Rahmen des kulturellen Austauschs und der Integration	2.500,00€
Ausschankkonzessionen und Entschädigungen	73,50€
Finanzielle Unterstützung von kulturellen Vereinigungen	15.500,00€
<b>Total</b>	<b>142.073,50€</b>

## 9. Unterrichtswesen

Minerval für die Einschulung von Kindern in anderen Gemeinden	8.500,00€
Beteiligung an den Funktionskosten des Syndikats SYNECOSPORT	770.000,00€
Schulparaktion für das 1. Primärschuljahr	150,00€
Schultransport der Grundschüler aus Graulinster und Blumenthal	30.000,00€
Gehalt der Schulbusbegleiter	36.000,00€
Subventionen an erfolgreiche Schüler	10.000,00€
<b>Total</b>	<b>854.650,00€</b>

Total der gewöhnlichen Ausgaben

3.554.641,14€

## IV. Außergewöhnliche Ausgaben

Ankauf von Büro- und Informatikmaterial für die Verwaltung	10.000,00€
Revision des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde	20.000,00€
Studiengebühren für diverse Projekte	10.000,00€
Anschaffung einer neuen Straßenbürste für den Gemeindefraktort	20.000,00€
Installation eines neuen geographischen Informationssystems (GIS)	20.000,00€
CIGR – Finanzielle Beteiligung am Dienst für ältere oder hilfsbedürftige Bürger	15.266,94€
Instandsetzung eines Feldweges in Zittig, im Ort genannt „Dieruecht“	99.000,00€
Bau eines Pavillons auf dem Vorplatz des Wasserturms in Altrier	10.000,00€
Instandsetzungsarbeiten an der Mountainbikepiste und dem Kannerwanderwee	5.000,00€
Beteiligung am Office régional de Tourisme	6.350,00€
Beteiligung am Naturpark Mullerthal	25.460,00€
Beteiligung am interkommunalen Syndikat der Industriezone Echternach SIAEE	28.620,00€
Rückzahlung der Bau- und Einrichtungskosten des regionalen Recyclingzentrums in Junglinster an die Gemeinde Junglinster	17.500,00€
Erneuerung der Kanalisation im Zentrum von Bech	100.000,00€
Beteiligung beim Abwassersyndikat SIDERO	16.630,41€
Beteiligung beim Abwassersyndikat SIDEST	400.000,00€
Bongertenprojekt in Zusammenarbeit mit der Fondation Hellef fir d'Natur	40.000,00€
Beteiligung am Klimapakt mit den Gemeinden	10.000,00€
Instandsetzung und Gestaltung von Grünflächen in Altrier	22.000,00€

Ausarbeiten eines Verkehrssicherheitskonzepts und Errichten von Beschilderungen	15.000,00€
Refektion verschiedener Gemeindewege	25.000,00€
Bau einer Unterführung an der Nationalstraße N11 in Kreizenheicht	600.000,00€
Erneuerung der Straße „op der Drenk“ in Zittig	350.000,00€
Beteiligung bei der CREOS am Verlegen der Hochspannungsleitung in Altrier / Hersberg	25.000,00€
Arbeiten in Zusammenarbeit mit der POST zur Verbesserung des LUXFIBRE-Netzes	60.000,00€
Programm zur Verbesserung der Pestizidwerte im Trinkwasser	48.000,00€
Unterhalt und Reparaturen an Pumpstationen und Wasserbehältern	25.000,00€
Erneuerung der Wasserleitung in der Ortschaft Hersberg	25.000,00€
Erneuerung der Wasserleitung in der Straße „um Faubourg“ in Bech	350.000,00€
Sanierung der Quellenfassung „Schlamfuhr“ in Bech	100.000,00€
Anpassung des Fernüberwachungssystems der Trinkwasseranlagen	2.500,00€
Beteiligung an der Flusspartnerschaft Syr	1.746,91€
Ankauf von Grundstücken und Gebäuden	50.000,00€
Unterhalt und Instandsetzung von Gemeindegebäuden	10.000,00€
Installation einer elektronischen Schließanlage für die Gemeindegebäude	15.000,00€
Umbau der Zentralheizung in der Ortschaft Altrier	100.000,00€
Projekt zum Neubau eines neuen Veranstaltungssaales in Bech, Hanner Bra	200.000,00€
Beteiligung an schulischen Projekten im Rahmen des SYNECOSPORT	198.000,00€

Total der außergewöhnlichen Ausgaben

3.076.074,26€

## Aus diesem Zahlenmaterial ergibt sich folgendes Bild:

	Einnahmen	Ausgaben	Boni 2021	Mali 2021	Boni 2020	Gesamtresultat
<b>Gewöhnliche</b>	5.160.385,28€	3.554.641,14€	1.605.744,14€		1.414.065,13€	<b>3.019.809,27€</b>
<b>Außergewöhnliche</b>	156.975,00€	3.076.074,26€		-2.919.099,26€		<b>-2.919.099,26€</b>
						<b>100.710,01€</b>

Somit würde am Ende des Geschäftsjahres 2021 ein Boni von 100.710,01€ entstehen.

# Kirche in Bech

## Geschichte

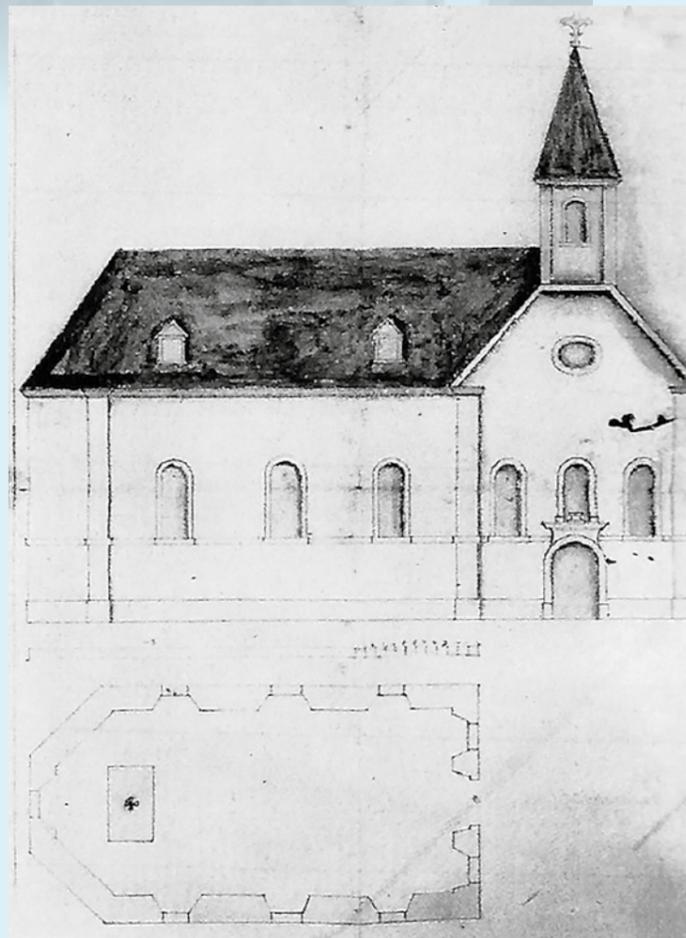
### Klostereigentum

Die erste schriftliche Erwähnung von Bech finden wir in den alten Büchern der Abtei Echternach. Im Jahre 862 gehörte der Hof Bech schon dem Kloster des hl. Willibrord. Diese Bindung an die Willibrordusabtei sollte bis zur französischen Revolution über 900 Jahre dauern. Bis 1803 war Bech eine Filiale von Echternach und gehörte zum engeren Klosterbesitz.

### Erste Kirche & Pfarreisitz

1148 wird zum ersten Mal eine Kapelle in Bech erwähnt. Dort gab es auch einen Friedhof, regelmäßigen Sonntagsgottesdienst und das Recht, das Allerheiligste aufzubewahren. 1613 wurde die baufällig gewordene Kapelle repariert, was 1713 nochmals geschah. Anfangs wurde die Kapelle von Echternach aus bedient; 1738 und 1772 wird ein dort residierender Priester erwähnt. 1803 wurde die Becher Kapelle zur Pfarrkirche erhoben. Bei der Neuumschreibung der Pfarreien im Jahr 1805 wurde Hemstal für kurze Zeit Pfarrei, bevor Bech 1808 endgültig Pfarreisitz wurde. Das erste Beratungsbuch der Pfarrei Bech beginnt 1813. Ab 1820 sind die Berichte über Kirchenratsitzungen regelmäßig eingetragen.

Die Leute gingen früher über den Bach zur Kirche. Von dort führte ein Pfad am Ambrosygartent entlang zum Gotteshaus. Man nannte ihn Messeweg. Die Kapelle stand diagonal zum Friedhof mit dem Eingang am Bach. Sie stand also ehemals nicht in, sondern neben dem Dorf.



Alte Pfarrkirche um 1844, Aquarellzeichnung



Kirche in Bech, 2015 ©Pierre Haas



## Renovierungsarbeiten 1

### 1828-1830: Reparaturen

Am 6.1.1828 findet sich eine Notiz, dass Dechant Coner von Echternach um eine dringende Reparatur der Pfarrkirche von Bech bittet. Er droht mit der Schließung der Kirche, falls die Reparatur zu lange auf sich warten ließe. Zwei Jahre später scheinen die Reparaturen erfolgt zu sein.

### 1842-1844: Vergrößerung

1841 ist im Bericht des Kirchenrates die Feststellung vermerkt, dass die Kirche viel zu klein sei. Die Kirchenfabrik selbst kann allerdings die Gelder für eine Vergrößerung nicht aufbringen. Sie richtet deshalb ein Gesuch an die Gemeindeverwaltung, welche am 28.7.1842 laut Gemeindebericht die Vergrößerungsarbeiten vergab. Doch diese Arbeiten scheinen nicht sehr schnell voranzugehen. 1844 heißt es im Bericht des Kirchenrates, dass die Beendigung der Arbeiten sehr dringend seien. Unstimmigkeiten zwischen der Gemeindeverwaltung und der Kirchenfabrik in Sachen Renovation beherrschen diesen Bericht. Es kommt zu einem Brief an den Bischof, damit sich dieser der Angelegenheit annehmen soll.

### 1851-1895: Pfarrer Briesse

1851 übernimmt Pfarrer Briesse für die darauffolgenden 44 Jahre das Hirtenamt in Bech. 1855 wird berichtet, dass neue Kreuzwegstationen für die Pfarrkirche angeschafft wurden. Schreiner Heinrich Niederweis aus Bech machte die Rahmen für diese Stationsbilder. Im Oktober 1865 beschließt der Kirchenrat das Kirchweihfest von der „Engelkirchweihe“ auf den letzten Sonntag im Kirchenjahr zu verlegen, „weil es zuviel mit Nachbarkirmessen zusammenfällt“.

## Neue Kirche

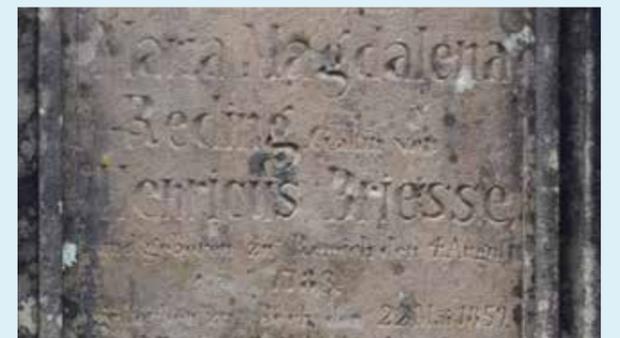
### 1873-1875: Bau der neuen Kirche

1872 richteten die Einwohner von Bech eine Bittschrift an den Gemeinderat mit dem Anliegen im Dorf eine neue Pfarrkirche zu erbauen, da die alte Kirche zu klein war. Man muss bedenken, dass die Bevölkerungszahl zu der damaligen Zeit größer war als heute, da in jedem Haushalt 10 und mehr Personen wohnten. Den Kostenschlag machte der Staatsarchitekt Carl Arendt: 39.000 Franken. Für den Bau wurden drei außergewöhnliche Holzschläge genehmigt in direkter Umgebung vom Dorf und die Steine der alten Kirche verkauft. Es wurde auch ein Staatssubsid beantragt. Die Arbeiten wurden im September 1873 zugeschlagen an Mathias Weber, Maurermeister aus Grevenmacher. 1875 war der Bau fertig und am 21.9.1876 war die feierliche Kirchweihe. Der Kostenpunkt belief sich auf 52.524 Franken.

Den frühbarocken Steinaltar aus der alten Kirche stellte man in der neuen Taufkapelle auf, wo er fast 100 Jahre unbeachtet blieb.

## Die heutige Pfarrkirche

Die heutige Pfarrkirche wurde unter Pfarrer Briesse 1874/1875 erbaut im sogenannten „Ambrosygart“. Dieser Garten gehörte ursprünglich zu „Rocks“ wo früher eine Familie Ambrosy einen Bauernhof betrieb. Die Kirchweihe war am 21. September 1876.



Detail von Briesse's Grabstein, Becher Friedhof

### Pfarrer Wilhelm Briesse († 1895)

Pfarrer Wilhelm Briesse ist der Erbauer und Förderer der aktuellen Kirche in Bech. Gebürtig aus dem Pfaffenthal, hatte er sich das Everlingsgut „Maesch“ gekauft (wo sich heute das Gemeindehaus befindet), weil er nicht mehr in dem alten Pfarrhaus wohnen wollte. Er führte dort einen Bauernbetrieb durch seine Brüder. Der Gemeinderat war entrüstet, dass Pfarrer Briesse das Pfarrhaus der Gemeinde dem Lehrer anbot und sich nicht mehr um das Gebäude bekümmerte. Vom Pfarrer erzählte man, dass er sehr klein von Gestalt war und deshalb auf einem Bänkchen stehen musste um über den Rand des Predigtstuhls hinwegzusehen. Er starb am 14. Februar 1895 „44 annos parochus“ sagt der alte Grabstein auf dem Becher Friedhof.

Quellennachweis: Die Geschichte der Kirchen und Kapellen der Gemeinde Bech von Pfarrer Carlo Morbach; Buch von Andrée Ketter: Bech und Geyershof seit 1637; Festbrochüre 75 Jahre Fanfare Bech

## Kirchen & Kapellen der Gemeinde

### 1896-1921: Renovierungsarbeiten

20 Jahre nach der Konsekration, am 1.7.1896 beschließt der Kirchenrat die Kirche neu zu streichen, die Risse in den Gewölben auszubessern und die großen Flächen an den Chorwänden mit Gemälden zu versehen. 1898 wurde die Kanzel errichtet. 1899 schaffte man neue Beichtstühle an. Am 4.6.1908 werden in der Glockengießerei Hansen in Saarburg drei Glocken für die Pfarrkirche bestellt. Im gleichen Jahr wird eine Turmuhr installiert. Die heutige Empore wurde Ende 1921 fertiggestellt.

### Renovierungsarbeiten 2

#### Wiederaufbau nach dem Krieg & Modernisierung

Während der Rundstedtoffensive fielen Granaten auf den Friedhof und beschädigten die Rückseite der Kirche. Nach dem Krieg mussten der Kirchturm neu bedacht und die Fenster repariert werden. Dann wurde der Vorplatz neu angelegt. Außerdem bekam die Kirche eine elektrische Orgel. 1959 wurde auch das Glockenwerk elektrifiziert.

#### 60iger Jahre

In der Folge der Erneuerung der Liturgie durch das II. Vatikanische Konzil wurde die Pfarrkirche von Bech renoviert und den neuen Erfordernissen beziehungsweise dem Zeitgeist der 60iger Jahre angepasst. Am 20. Februar 1969 hat die Kirchenfabrik bei der Gemeindeverwaltung angefragt eine Anleihe von 200.000 Fr. bei der ‚Fortuna‘ aufnehmen zu können zwecks Fertigstellung der renovierten Kirche um auch die Altarkonsekration vornehmen zu lassen. Die schriftliche Anfrage wurde von der Gemeinde damals negativ beantwortet. Die Altarkonsekration wurde im übrigen erst 1999 vollzogen. Es wurde aber

Barocker Steinaltar im Chor



In Sandstein eingemeisselter Kopf des St. Johannes der Täufer über der Eingangstür der Sakristei, Konsekration der Kirche 1875

### Schutzpatron

Eine Inschrift an der Aussentür der Sakristei der Becher Pfarrkirche, deren Kirchenpatron der Heilige Johannes der Täufer ist, steht das Datum der Einsegnung von 1875. Der hl. Johannes der Täufer wurde früher verehrt gegen Kopfweh. Hier bestand demnach der Brauch des Auflegens eines Eisenreifs auf den kranken Kopf.

beschlossen den alten Steinaltar von 1629, als renovierter Tabernakelaltar, im hinteren Chor aufzustellen. Die alten Stationen wurden verworfen und es wurde vorgeschlagen den luxemburgischen Künstler Charles Kohl mit passenden Stationen zu beauftragen die zusammen mit einer St-Joseph-Gruppe aus Stein im März 1973 eingesehnet wurde. Im gleichen Jahr wurden noch zwei wertvolle ältere Beichtstühle für die Kirche angeschafft. Die Sakristei wurde vergrößert. Über dem Taufstein rechts vom neuen Steinaltar wacht St. Willibrord, der mit der Trösterin von den früheren Statuen allein noch übrig blieb. Die Renovierung war damit abgeschlossen. Es gab damals etliche Kritik von den Gläubigen, da die Kirche nun zu nüchtern ohne Andacht und Schönheit wirkte.

#### 90iger Jahre

Mitte der 90iger Jahre wurde dem Kirchenrat und der Gemeindeverwaltung bewusst, dass die Pfarrkirche einer dringenden Instandsetzung bedarf. Zuerst wurde nur über einen neuen Anstrich diskutiert. Es zeigte sich aber bald, dass der Wunsch nach mehr Farbe von allen Beteiligten da war. So wurde beschlossen zu überprüfen, ob man nicht die alten Malereien wieder freilegen könnte, um so der Kirche wieder ein etwas wärmeres Aussehen zu verleihen. Nach den ersten Testfreilegungen war schnell klar, dass dies der gewünschte Weg war. Kirchenfabrik und Gemeindeverwaltung beschlossen die Kosten für diese bedeutende Renovierung zu teilen. Der Auftrag wurde an die Firma Kremer aus Hosingen vergeben. Zu Ostern 1998 war dann der Chor der Kirche fertig und alle Malereien nicht nur freigelegt sondern auch hervorragend restauriert. Das Resultat wurde begeistert von der Pfarrei angenommen.

Selbstverständlich waren größere Reparaturen am Dach, an den Fenstern und an der Heizung notwendig. Diese Arbeiten wurden alle integral von der Gemeindeverwaltung von Bech bezahlt. Im nächsten Jahr wurde dann das Kirchenschiff ebenfalls einer großen Renovierung unterzogen. In diesem Kontext wurde auch beschlossen, die alten Kreuzwegstationen, welche noch alle erhalten sind, zu restaurieren und wieder an den Wänden der Kirche anzubringen.

#### Rezente Unternehmungen

Im Jahr 2014 hat die Gemeinde den Vorplatz der Kirche neu gestaltet und rechts und links der Treppe eine Auffahrt für Rollstuhlfahrer gebaut für so den behindertengerechten Zugang der Kirche zu ermöglichen. Unter anderem wurde hinter dem Friedhof in einer natürlichen und offenen Parkanlage auch eine Streuwiese angelegt, sowie ebenerdige Kolumbarien gebaut. 2015 hat die Gemeinde den Antrag gestellt die Kirche als „Monument National“ zu klassieren.



Kirchenmaler Gerhard Lamers

### Kunstmaleriei

Kunsthistorisch ist zu bemerken, dass die wieder freigelegten Malereien im Chor vom Kirchenmaler Gerhard Lamers stammen, der auch die Malereien der Kathedrale angefertigt hat und später viele Kirchen in Amerika. Die Malereien in der Becher Pfarrkirche sind neobyzantinisch und ähneln vom Stil der Ikonenmalerei der östlichen Kirche. Die seitlichen Fenstern stammen aus dem Jahr 1926 aus dem Atelier Linster von Mondorf. Vor allem das Farbenspiel, wenn die Sonne durchstrahlt, lässt sehr viele interessante Details erkennen.



Chormalereien vor der Restaurierung, 1969



Chormalereien nach der Restaurierung, 1990



Fenstermalerei der Becher Pfarrkirche. In der Mitte die Taufe von Jesus durch Johannes der Täufer

## Die besonderen Ecken des Marscherwalds

Letzter Teil unserer Serie über die Wälder der Gemeinde Bech



**Das Revier Marscherwald ist ein wunderbares Ausflugsziel für erholsame Wochenenden oder eine kleine Exkursion unter der Woche. Der Wald, der sich zwischen mehreren Gemeinden erstreckt, bietet zahlreiche Ecken, die es als Spaziergänger zu entdecken gilt. Wir zeigen Ihnen, wo diese Sehenswürdigkeiten zu finden sind.**

In den letzten Jahren hat die Gemeinde Bech viel in den Ausbau der Wander- und Zugangswege des Marscherwalds investiert. Allgemein kann man sagen, dass die Wegerschließung dieses Gebiets solide ausgebaut ist. In den nächsten Jahren sind nur noch kleinere Wegbauprojekte geplant, so zum Beispiel am „Léckebierg“. Da der Waldboden hier schwerer ist, ist es umso wichtiger eine gute Zugänglichkeit in Sachen Holztransport zu garantieren und das über ein optimales Wegnetz.

Insgesamt bietet die gute Lage der Gemeinde Bech seinen Bürgern den Vorteil, nah an der Natur zu sein. Das Besondere daran ist zudem, dass es hier so Einiges zu entdecken gibt. Der Wald bietet viele kleine und größere Besonderheiten, von speziellen Wanderpfaden bis hin zu atemberaubenden Aussichtspunkten. Der Gemeindewald Bech lädt den Spaziergänger unter anderem auf eine Zeitreise ein. Denn hier trifft man auf historisch bedeutende Stellen sowie einzigartige archäologische Funde.

### Mickey-Mouse Pad

1



Dieser Wanderpfad ist über 5,5 km lang. Er startet am Becher Bahnhof und zieht sich bis nach Altrier. Der Weg führt entlang der Schmalspurbahn „Charly“. Kinder und Erwachsene können hier verschiedene Spiel- und Infostationen entdecken.

GPS 6.35459 E | 49.75329 N

Uertschaft Bech

Lieu-dit Becher Gare

### Halifax-Gedenkort

2



Im Marscherwald bei Altrier ist am 27./28. August 1943, während des Zweiten Weltkriegs, ein RAF-Bomber abgestürzt. Er wurde von der deutschen Luftwaffe abgeschossen.

GPS 6.29981 E | 49.74638 N

Uertschaft Kobenborn

Lieu-dit Hemsteler Deel

### Amphitheater

3



2017 wurde von der Gemeinde und dem Forstbetrieb neben der „Becher Gare“, dieses Amphitheater errichtet. Es handelt sich um ein aus Holz gebautes Theater, was häufig von Touristen als Rast- und Ruheplatz oder von lokalen Musikvereinen für Konzerte genutzt wird.

GPS 6.35459 E | 49.75329 N

Uertschaft Bech

Lieu-dit Becher Gare

### Sonnenuhr

4



Dies ist wohl der bekannteste Ort im Marscherwald. Die Sonnenuhr wurde im Jahr 1926 von zwei Einwohnern (M. Dupont und M. Beck) aus Kobenborn nahe eines Felsvorsprungs auf eine Platte gemeißelt. Sie liegt etwas abseits vom Sentier Henri Mamer. Man muss einen treppenartigen Aufstieg von ca. 100 Meter zurücklegen, um die Uhr bestaunen zu können.

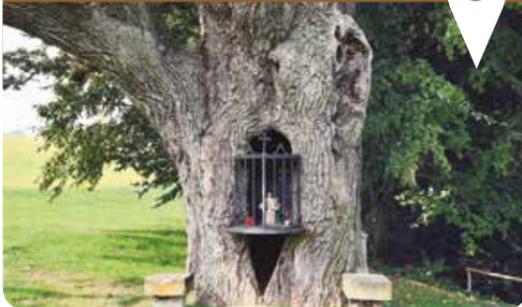
GPS 6.35444 E | 49.75362 N

Uertschaft Kobenborn

Lieu-dit Hemsteler Deel

**Bildchen**

5



In der Nähe von Hersberg befindet sich der älteste Baum Luxemburgs: „Eech vun Altréier“. Die Eiche soll mehr als 350 Jahre alt sein und wurde 2004 zum „monument national“ erklärt. Im Baumstamm steht eine Marienstatue, die aufgrund einer Sage hier platziert wurde. Diese Statue wird als „Heeschbrecher Bildchen“ bezeichnet.

**GPS** 6.32781 E | 49.75265 N

**Uertschaft** Altrier

**Lieu-dit** um Bildchen

**Pavillon**

6



Dieser Pavillon befindet sich 200 Meter über dem Becher Bahnhof und bietet einen wunderbaren Panoramablick. Tolle Holzschnitzfiguren, wie z. B. ein Uhu, ein Pilz und viele andere, gibt es hier zu bestaunen. Ein Totholzstamm, an dem sich holzersetzende Pilze abgesetzt haben, bietet die Möglichkeit, die faszinierende Biodiversität dieser Gegend zu entdecken.

**GPS** 6.35394 E | 49.75511 N

**Uertschaft** Bech

**Lieu-dit** Buchholz

**Relikt Fahrenhaff**

9



Heutzutage kann man nur noch Relikte dieses hofartigen Gebäudes erkennen, das auf einer Lichtung im Marscherwald liegt. Nur noch alten Steine, die den Keller des Hofes bildeten sind geblieben. Früher diente er als Feldobdach und gehörte zur Vogtei „Fahren“ aus Rippig. Auch bekannt ist das Gebäude als „Waldenhof“, da die Kinder des Hofes im Marscherwald geboren wurden und „Waldenkinder“ genannt wurden.

**GPS** 6.27524 E | 49.74723 N

**Uertschaft** Graulinster

**Lieu-dit** um Fahrenhaff

**Réserve naturelle Geyeschknapp**

7



Der Geyeschknapp ist ein einzigartiger alter Wacholderbestand mit seltenen Orchideenarten. Im Sommer ist eine Schafherde dort unterwegs. Von hier aus hat man einen Panoramablick bis nach Deutschland. Das Gebiet ist besonders schützenswert und unterliegt deshalb dem Statut „Réserve naturelle“.

**GPS** 6.39502 E | 49.76339 N

**Uertschaft** Geyershof

**Lieu-dit** Geyeschknapp

**Tumulus**

8



Diese archäologische Erhebung der Keltenzeit befindet sich inmitten eines alten Buchenkomplexes und nimmt die Spaziergänger mit auf eine Reise in längst vergangene Zeiten.

**GPS** 6.32631 E | 49.74576 N

**Uertschaft** Altrier

**Lieu-dit** am Biereg

**Rippiger Kopp**

10



Dieser einzigartige Aussichtspunkt befindet sich zwischen Graulinster und Kobenborn gleich an der Europastraße (N11).

**GPS** 6.30389 E | 49.74544 N

**Uertschaft** Kobenborn

**Lieu-dit** Rippiger Koop



© Laurent Jacquemart / Hiking in Luxembourg

Route	Länge	Start	
Mullerthal Trail – Route 2	37 km	Echternach	↗
Mullerthal Trail – Route 3	38 km	Mullerthal	↗
Mullerthal Trail – Extra Tour C	9 km	Bech	↗
Lokaler Wandereg – B3	3,8 km	Becher Gare	
Lokaler Wandereg – B6	4,7 km	Becher Gare	
Lokaler Wandereg – B9	5,1 km	Altrier	
Auto-Pédestre Altrier	11,8 km	Altrier	↖
Auto-Pédestre Bech	10,7 km	Bech Kirche	↖
MTB Strecke Bech	13 km	Becher Gare	⚙
Mini-Bike (für Kinder)	1.680 m	Leckeberg, Bech	⚙

**Wanderwege und Mountainbike Trails**

Der Wald der Gemeinde Bech hat nicht nur viele Sehenswürdigkeiten zu bieten, auch Wander- und Mountainbikefans kommen hier auf ihre Kosten. Zahlreiche Wander- und Fahrradwege führen durch das Gebiet. Der bekannte Müllerthal Trail sowie viele weitere Wanderwege starten von Bech und der Umgebung aus. Für jeden ist etwas dabei: sowohl für diejenigen, die einfach gemütlich wandern wollen, als auch für diejenigen, die es gerne etwas anspruchsvoller mögen.

Mountainbiker können sich auf einer 13 km langen Strecke, die vom alten Becher Bahnhof abgeht, auspowern. Sogar kleine Mountainbiker können sich hier austoben: Für Kinder zwischen 4 und 10 Jahren bietet die Gemeinde Bech einen speziell angelegten Weg mit einer Länge von 1.680 m. Ausgangspunkt ist ebenfalls der alte Bahnhof in Bech. Weitere Informationen zu den Wanderwegen und Mountainbike Trails finden Sie auf mullerthal.lu.

# 36 Aktiv im Klimaschutz Klimapakt

Am 29. November 2019 wurde die Gemeinde Bech im Klimapakt auditiert. Nathalie Moreau von Luxcontrol hat dabei während 3 Stunden die Klimapaktbewertung der Gemeinde geprüft. Mit einem sehr guten Resultat von 64,1% konnte eine deutliche Steigerung gegenüber dem Audit von 2015 (53,2%) erreicht werden.

## Ausblick Klimapakt 2.0

Aktuell ist das neue Klimapaktgesetz in der Prozedur, welches für den Zeitraum 2021 bis 2030 gelten wird. Zwar sind noch nicht alle Details bekannt, aber es steht fest, dass das Thema Anpassung an den Klimawandel ein wichtiges Thema sein wird. Wie beim Klimaschutz wird auch bei der Klimafolgenanpassung eine Zusammenarbeit aller Akteure erforderlich sein.

Der Staat erstellt z.B. nationale Studien, wie den Hochwasserrisikomanagementplan oder den nationalen Klimaanpassungsplan, aus denen sich dann Handlungsempfehlungen für die verschiedenen Sektoren, also auch für die Gemeinden ergeben. Ebenso steht die Gemeinde im Falle von Extremwetterereignissen an vorderster Front, wenn es darum geht, Hilfe und Unterstützung zu koordinieren.

Auch sonst wird es eine Reihe von Anpassungen im Klimapakt-Maßnahmenkatalog geben, der als Arbeits- und Bewertungsgrundlage im Klimapakt dient.

Die Gemeinden müssen sich zukünftig nach 3 (bisher 4) Jahren auditieren lassen, und es wurde eine neue Zertifizierungsstufe eingeführt, so dass zukünftig eine Zertifizierung auf 45, 55, 65 (neu) und 75 % möglich ist.

## Konkrete Ziele

Im Energie- und Klimaleitbild, das 2015 erstellt wurde, wurden konkrete Zielwerte festgelegt. Folgende Diagramme stellen die Zielpfade bis 2020 dar und die tatsächlich erreichten Ziele. Für jeden Zielwert wurden die aktuellen Daten ausgewertet, die bei Redaktionsschluss vorlagen.

## Zielwert Wasserförderung pro Kopf und Jahr

Dieser Wert lässt sich wegen der Großbaustellen zum Ausbau der Wasserversorgung der letzten Jahre aktuell nicht ermitteln. Durch die rezenten Maßnahmen am Trinkwassernetz ist die Gemeinde gut aufgestellt, sowohl für das Bevölkerungswachstum als auch für die Herausforderungen des Klimawandels.

Das Ziel, nur so viel Wasser zu verbrauchen wie nötig, soll aber nach wie vor verfolgt werden, weil jeder Kubikmeter Trinkwasser auch einen Energieverbrauch für die Förderung und die spätere Reinigung in der Kläranlage mit sich bringt.

Alle Details zu den Angeboten der Gemeinde finden Sie unter:

[www.bech.lu](http://www.bech.lu) / Administration / Réglements communaux / subvention pour l'utilisation rationnelle de l'énergie

**Achtung! Durch das Programm „Neistart Lëtzebuerg“ werden die staatlichen Subventionen für einen begrenzten Zeitraum um 50% für Dämmmaßnahmen und 25% für die Heizung erhöht. Dadurch erhöhen sich auch die Gemeindegeldsubsidien für verschiedene Maßnahmen.**

Informationen zu „Neistart Lëtzebuerg“ finden Sie unter:

My Energy G.I.E.  
Tel. 40 66 58  
[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



## Anteil erneuerbare Stromproduktion



**Hinweis:** Bis 2018 waren die Rahmenbedingungen für Photovoltaikanlagen nicht mehr attraktiv genug, so dass weniger Anlagen als erwartet in Betrieb genommen wurden. Durch die Verbesserung der staatlichen Förderung und die zusätzliche Förderung durch die Gemeinde soll hier eine Verbesserung erreicht werden. Ebenso wird sich die neue Gemeinschaftssolaranlage auf dem

Dach der Halle des technischen Dienstes in Hemstal positiv bemerkbar machen. Die geplante Windkraftanlage wird den Anteil auf etwa 150 % steigern. Das heißt, dass dann 1,5 Mal so viel Strom in der Gemeinde produziert wird, wie auf dem gesamten Gemeindegebiet verbraucht wird. Man kann ohne Übertreibung von einem Meilenstein in der Becher Energiewende sprechen.

## Treibhausgasausstoß der kommunalen Infrastrukturen (kgCO<sub>2</sub> pro Haushalt)



**Hinweis:** Leichte Schwankungen ergeben sich durch Witterung und unregelmäßige Befüllung der Heizöltanks. Wann immer sich die Gelegenheit ergibt, werden Gemeindegebäude auch energetisch verbessert. Neben diversen Einzelmaßnahmen sind vor allem die Komplettanierung des Jugendhauses in Bech erwähnenswert sowie die geplante Erweiterung und der Umbau des Gemeindehauses und des Schulgebäudes, die geplante Erweiterung und der Umbau des Mehrzweckgebäudes

„Hanner Bra“ in Bech und der ehemaligen Schule in Altrier. Bei Neubauten geht die Gemeinde weit über die gesetzlichen Anforderungen hinaus, z.B. bei der neuen Technikhalle und dem neuen Schulgebäude in Berburg.

Durch die Nutzung erneuerbarer Energie für die Wärmeerzeugung, die fast CO<sub>2</sub>-neutral ist, wirkt sich quasi nur noch der Stromverbrauch auf die CO<sub>2</sub>-Bilanz aus.



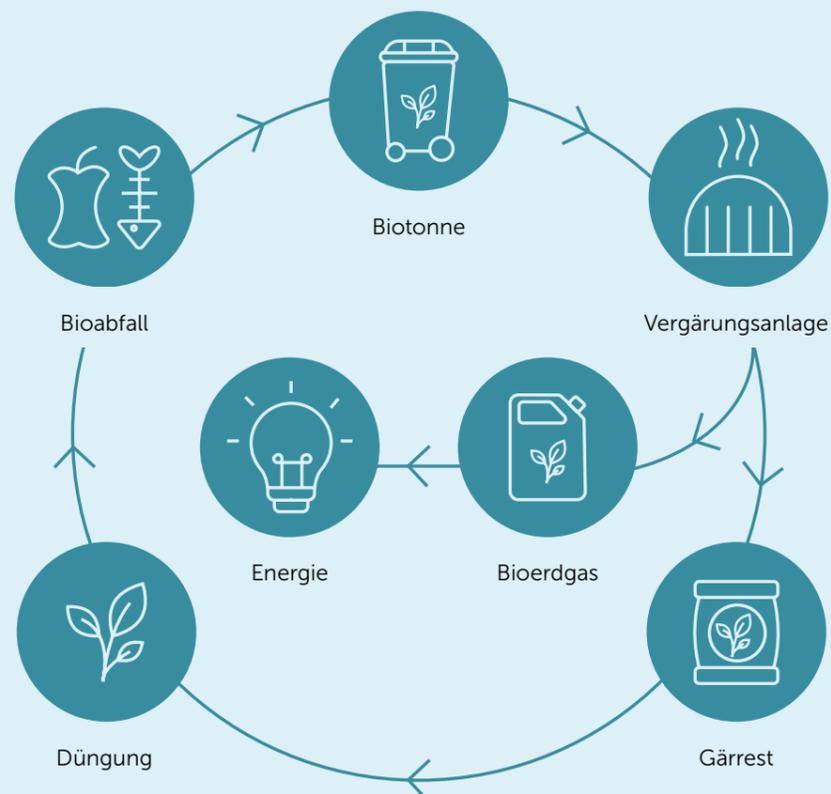
38 Restmüllaufkommen kg pro Einwohner und Jahr



**Hinweis:** Die Daten werden national erfasst und erst mit Verzögerung veröffentlicht. Neben der verbesserten Entsorgung des Hecken- und Baumschnitts, der zweimal pro Jahr von der Gemeinde abgeholt wird, wird auch die Einführung der Biotonnen die Restmüllmenge weiter reduzieren. Die über die Biotonnen erfassten organischen Abfälle werden in der Biogasanlage Bakona in Itzig vergoren, das gewonnene Biogas wird aufbereitet und als Biomethan in das Erdgasnetz eingespeist. Durch die verbesserte Abfuhrangebote soll auch die unbe-

dachte Ablagerung von Gras- und Strauchschnitt vermieden werden, denn in achtlos aufgehäuften Pflanzenabfällen können sich organische Schadstoffe bilden und Nährstoffe in Grund- und Fließgewässer entweichen. Die Abfuhr des Strauchschnitts durch die Gemeinde ist die umweltfreundliche Alternative zur Verbrennung von Schnittgut, welche inzwischen wegen der hohen Umweltbelastung gesetzlich verboten wurde. Problematisch ist hier vor allem die Rauchentwicklung (schadstoffhaltiger Feinstaub).

Bioabfall aus Bech wird zu Energie und Dünger



Ausblick Ziele und Indikatoren im Klimapakt 2.0

Es werden zukünftig verschiedene Indikatoren nach einem einheitlichen System von allen beteiligten Gemeinden ausgewertet. Aktuell läuft eine entsprechende Testphase.

Die Ziele kann wiederum jede Gemeinde für sich entsprechend ihren Möglichkeiten und Rahmenbedingungen festlegen. Nach Möglichkeit sollen sich die Ziele an den nationalen Zielen orientieren:

Bis 2030	Ziel Luxemburg	Ziel Europa
<b>Reduzierung Treibhausgase</b>	50-55 % (im Vergleich zu 2005)	min. 40 %
<b>Anteil erneuerbare Energien</b>	23-25 % (verstärkte Zusammenarbeit mit anderen Mitgliedsstaaten)	min. 32 %
<b>Energieeffizienz</b>	40-44 %	min. 32,5 %

Als langfristiges Ziel wurde national und international CO<sub>2</sub>-Neutralität im Jahr 2050 definiert, was vielleicht auf den ersten Blick kaum vorstellbar erscheint. Wenn man aber bedenkt, dass in den nächsten 30 Jahren im Prinzip – alle Fahrzeuge, Heizkessel und Elektrogeräte ersetzt werden, – die meisten Fenster, Dächer und Außenwände saniert werden, geht es eigentlich „nur“ darum, die jeweiligen Gelegenheiten zu nutzen, auf erneuerbare Energie umzusteigen und die Möglichkeiten der energetischen Sanierung und Effizienzsteigerungen zu nutzen.

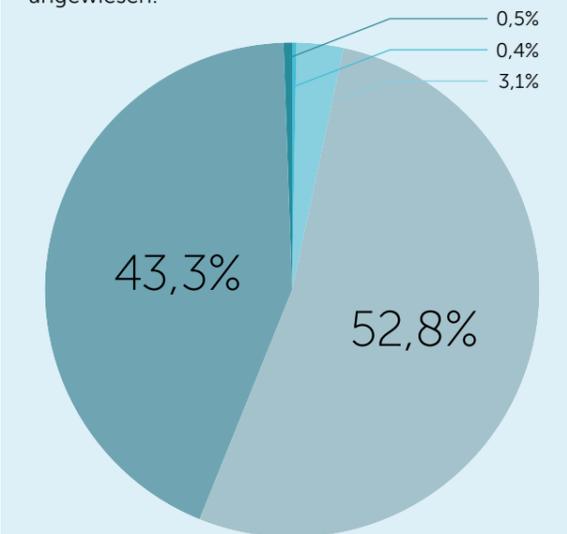
Ein neues effizientes Gebäude, dessen Dach mit Photovoltaik belegt ist, produziert schon heute mehr Energie, als es für Strom und Heizung verbraucht. Diese Plusenergiegebäude können zukünftig auch den Verbrauch von Gebäuden ausgleichen, die z.B. aus Denkmalschutzgründen nicht nach dem heutigen Energie-Standard saniert werden können.

Im Bereich Mobilität stellt sich häufig die Frage: macht die Anschaffung eines Elektrofahrzeugs Sinn? Die Antwort lautet: Ja, wenn es möglichst viel genutzt wird. Wenn Sie zwei Fahrzeuge besitzen, kann es ein guter Einstieg sein, den Alltagswagen durch ein E-Fahrzeug zu ersetzen und für längere Strecken einen „Diesel“ zu behalten. Für Haushalte mit nur einem Auto können Plug-In-Hybride oder Elektroautos mit Zusatz-Motor und kleinem Tank sinnvoll sein.

Schlussendlich ist aber aus Klimaschutzsicht der Fahrzeug-Kilometer, den man nicht fährt, am umweltfreundlichsten, und das Fahrzeug, welches man nicht anschaffen muss. Wer also während der Covidkrise die Möglichkeit hatte, von zuhause aus zu arbeiten, sollte unbedingt klären, wie weit das Homeoffice auch zu „normalen“ Zeiten fortgesetzt werden kann.

Werden Sie aktiv im Klimaschutz!

Wie man an der folgenden Grafik gut erkennen kann, entsteht der Großteil der CO<sub>2</sub>-Emissionen im Bereich der Wohngebäude und des Verkehrs. Wir sind also auf Ihre aktive Mithilfe im Klimaschutz angewiesen.



Aufteilung der CO<sub>2</sub>-Emissionen in der Gemeinde

- 43,3% Kommunale Gebäude
- 52,8% Haushalte
- 3,1% Verkehr
- 0,4% Wirtschaft
- 0,5% Kommunale Flotte

Avis

Repair Café sucht Freiwillige

Für die Durchführung des Repaircafés werden noch Freiwillige gesucht, die handwerkliches Geschick haben und sich zutrauen, das eine oder andere Gerät zu reparieren.

Sie können sich unter <https://www.repaircafe.lu/> einschreiben und werden dann automatisch über Repaircafé-Termine informiert.



## Energiepark Mëllerdall

### Die erste Energiekooperative in der Region Mëllerdall



Aufgrund einer Initiative des Natur- & Geopark Mëllerdall, dies im Rahmen des europäischen Projektes LIFE-IP ZENAPA, gründeten am 5. Februar 2020 12 Bürger\*innen aus der Region die Energiekooperative „Energiepark Mëllerdall“. ZENAPA steht für „Zero Emission Nature Protection Areas“ und will einen Beitrag zu Klima-, Natur- und Artenschutz leisten. Das Projekt wird finanziell von der Europäischen Union und dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltiger Entwicklung unterstützt.

Dieser Zielsetzung hat sich die neugegründete Kooperative „Energiepark Mëllerdall“ verschrieben: Wir wollen der Region helfen in ihrem Energiebedarf unabhängiger zu werden, indem wir den Ausbau von lokaler und umweltfreundlicher Energieproduktion unterstützen. So leisten wir einen konkreten Beitrag zum Klimaschutz und schaffen gleichzeitig einen ökologischen, ökonomischen und sozialen Mehrwert.

#### Warum nun eine Kooperative?

Einer für alle, alle für einen, das wussten schon die Musketiere von Alexandre Dumas. So ähnlich ist die Philosophie einer Kooperative. Konkret für den „Energiepark Mëllerdall“ bedeutet dies, dass jeder Bürger und jede Bürgerin sich an unserer Zielsetzung beteiligen kann.

Solarstrom auf dem eigenen Hausdach zu produzieren, war bis dato ein Privileg für Hauseigentümer, zudem musste die Lage des Hauses für den Aufbau einer Photovoltaikanlage geeignet sein. Dies ändert sich nun mit der Gründung unserer Kooperative. Alle Einwohner\*innen der 11 Gemeinden des Natur- & Geopark Mëllerdall, können sich als Mitglied der Kooperative an gemeinsamen Photovoltaikanlagen beteiligen. Photovoltaik wandelt die Sonneneinstrahlung in sauberen elektrischen Strom um. Die Mitglieder der Kooperative leisten somit einen Beitrag zum Klimaschutz und haben nicht zuletzt clever investiert und ihre Beteiligung gewinnbringend angelegt.

#### Clever investieren

Ab 100€ kann jeder Bürger\*innen sich an der Energiekooperative beteiligen. Eine Kooperative lebt von ihren demokratischen Entscheidungsprozessen. So wird jährlich von allen Mitgliedern, die jeweils eine Stimme haben festgelegt, wie die Rendite zur Auszahlung kommt oder ob der Gewinn weiter investiert wird. Die Beteiligung an unserer Energiekooperative bedeutet eine sichere gewinnbringende Anlage.

Ein von den Mitgliedern bestimmter Verwaltungsrat berät und analysiert neue Projekte, überwacht deren Ausführung und führt die Beschlüsse der jährlichen Generalversammlung aus.

#### Unsere aktuellen Projekte

Aktuell investiert die Kooperative ausschließlich in Solaranlagen. Weitere mögliche Investitionen könnten in Wind-, Wasserenergie und Biomasse getätigt werden.

Zurzeit werden im Rahmen der Energiekooperative folgende Projekte ausgeführt oder sind in konkreter Planung:

- Zittig (Kläranlage 30kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 7 Einfamilienhäusern – ausgeführt;
- Berdorf (Kirche 30kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 7 Einfamilienhäusern – in Ausführung;
- Consdorf (Sporthalle 100kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 22 Einfamilienhäusern – bereit zur Ausführung;
- Heffingen (Wasserspeicher 30kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 7 Einfamilienhäusern – in Ausführung;
- Echternach (Gemeindeatelier 30kWp) entspricht dem Stromverbrauch von 7 Einfamilienhäusern – in Planung;
- Weitere Projekte z.B. in den Gemeinden Larochette, Rosport-Mompach, Waldbillig sind in Ausarbeitung.

## Energiepark Mëllerdall

### La première coopérative énergétique de la région du Mëllerdall.

#### Zukunftsorientiert und umweltfreundlich

Die öffentliche Vorstellung des „Energiepark Mëllerdall“ am 30. September in Consdorf war ein überwältigender Erfolg. Knapp 100 Bürger\*innen fanden sich im Centre Polyvalent ein, um mehr über die Funktionsweise der Energiekooperative und über die geplanten Projekte zu erfahren. Ein großes Dankeschön an all die Mitglieder (65), die bereits clever investiert haben!

**Leisten auch Sie einen konkreten Beitrag zu einer umweltfreundlichen Energieversorgung im Mëllerdall und werden Sie Mitglied einer zukunftsorientierten Energiekooperative.**

Die Verantwortlichen der Energiekooperative sind gerne bereit Sie in einem persönlichen Gespräch zu beraten. Der Verwaltungsrat setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:

Präsident: Marc Weides, Bech; Vize-Präsidentin: Renée Lucas, Echternach; weitere Mitglieder: Robert Alfter, Herborn; Florio Dalla Vedova, Larochette und Daniel Schaaf, Boursdorf.

Alle notwendigen Informationen, sowie die Vorstellungsversammlung der Kooperative (2 Videos) können Sie unter [www.energiepark-mellerdall.lu](http://www.energiepark-mellerdall.lu) einsehen.

Le 5 février 2020, sur initiative du Parc Naturel & Géoparc Mëllerdall, douze citoyens de la région ont fondé la coopérative énergétique « Energiepark Mëllerdall », dans le cadre du projet européen LIFE-IP ZENAPA.

La nouvelle société coopérative « Energiepark Mëllerdall » a pour but d'aider la région à devenir plus indépendante dans ses besoins énergétiques en soutenant le développement d'une production d'énergie locale et respectueuse de l'environnement. Cela apportera une contribution concrète à la protection du climat et créera en même temps une valeur ajoutée écologique, économique et sociale.

#### Alors pourquoi une coopérative ?

Jusqu'à présent, produire de l'électricité solaire sur leur propre toit était un privilège réservé aux seuls propriétaires de maisons dont l'emplacement était adapté pour l'installation d'un système photovoltaïque. Cela change maintenant avec la fondation de notre coopérative. Tous les habitants des 11 municipalités du Parc Naturel & Géoparc Mëllerdall, peuvent participer en tant qu'associés de la coopérative à des installations photovoltaïques communes. Ils contribuent ainsi à la protection du climat et, enfin et surtout, ils font des investissements intelligents et investissent de manière rentable.

*Solaranlagen auf dem Dach der Kläranlage in Zittig /  
Panneaux solaires sur le toit de la station d'épuration des  
eaux usées de Zittig*



**Investir intelligemment**

Chaque citoyen peut participer à la coopérative énergétique à partir de 100 euros. Une coopérative vit de ses processus décisionnels démocratiques. Ainsi, chaque année, tous les associés, qui disposent chacun d'une voix, décident si le rendement est versé ou si le bénéfice est ré-investi. Un conseil d'administration nommé par les associés analyse les nouveaux projets, contrôle leur mise en oeuvre et met en oeuvre les décisions de l'assemblée générale annuelle.

**Nos projets actuels**

Actuellement, la coopérative investit exclusivement dans des installations photovoltaïques. D'autres investissements pourraient être réalisés à l'avenir dans les domaines de l'énergie hydraulique, de l'énergie éolienne, et de la biomasse. Les projets suivants sont actuellement en cours de réalisation ou de planification :

- Zittig (station d'épuration 30kWp) correspond à la consommation électrique de 7 maisons individuelles – réalisé ;
- Berdorf (église 30kWp) correspond à la consommation électrique de 7 maisons individuelles – en cours d'exécution ;
- Consdorf (salle de sport 100kWp) correspond à la consommation électrique de 22 maisons individuelles – prêt pour l'exécution ;
- Heffingen (réservoir d'eau 30kWp) correspond à la consommation d'énergie de 7 maisons individuelles – en cours d'exécution ;
- Echternach (Atelier du service technique 30kWp) correspond à la consommation électrique de 7 maisons individuelles – en projet ;
- D'autres projets sont en cours de développement, par exemple dans les communes de Larochette, Rosport-Mompach et Waldbillig.

**Orienté vers l'avenir et respectueux de l'environnement**

La présentation publique de l'« Energiepark Mëllerdall » le 30 septembre 2020 à Consdorf a été un succès retentissant : près de 100 citoyens sont venus au Centre Polyvalent pour en savoir plus sur le fonctionnement de la coopérative énergétique et sur les projets prévus. Un grand merci à tous les associés (63) qui ont déjà fait des investissements intelligents!

**Vous aussi, vous pouvez contribuer concrètement à un approvisionnement énergétique respectueux de l'environnement dans le Mëllerdall et devenir associé d'une coopérative énergétique tournée vers l'avenir.**

Le conseil d'administration est composé des membres suivants : Président : Marc Weides, Bech ; Vice-présidente : Renée Lucas, Echternach ; autres membres : Robert Alfter, Herborn ; Florio Dalla Vedova, Larochette et Daniel Schaaf, Boursdorf. Les responsables de la coopérative « Energiepark Mëllerdall » sont heureux de vous conseiller lors d'un entretien personnel.

Toutes les informations nécessaires ainsi que la réunion d'introduction de la coopérative (2 vidéos) peuvent être consultées sur [www.energiepark-mellerdall.lu](http://www.energiepark-mellerdall.lu).

**Gewässerrandstreifen****Tipps und Informationen zum Gewässerschutz**

Der Gewässerrandstreifen wird durch eine natürliche und permanente Vegetation am Fließgewässer-Rand gebildet. Als Übergangszone zwischen den aquatischen und terrestrischen Lebensräumen erfüllt er eine wichtige ökologische Rolle, als Wanderkorridor und Lebensraum vieler Arten. Idealerweise sollte der Gewässerrandstreifen eine Kraut- und Gehölzvegetation aufweisen. Je ausgedehnter der Randstreifen, umso vielfältiger und wichtiger ist seine Rolle im Gewässersystem. Abhängig von der Neigung des Geländes sollte seine Breite mindestens zwischen 10 und 15 Metern betragen.

**Welche Funktionen erfüllen Gewässerrandstreifen?**

- Stabilisierung der Ufer und Schutz vor Bodenerosion;
- Puffer- bzw Filterfunktion, Schutz vor Verschmutzung;
- absorbiert der Nährstoffe, die zur sogenannten „Blau-algenbildung“ führen;
- Reduktion der Abflussgeschwindigkeit;
- Lebensraum und Futterplatz für die Fauna;
- Förderung der Selbstreinigung der Gewässer;
- Biodiversitätssteigerung;
- Schutz vor Überschwemmungen.

**Wie kann ich selbst einen Randstreifen an meinem Gewässer anlegen?**

Die einfachste Methode ist, der Natur ihren freien Lauf zu lassen und nicht mehr bis an die Gewässerböschung zu bewirtschaften. Durch diese eher passive Haltung stellen sich von selbst die Pflanzen ein, die dorthin passen und am besten mit den Standortbedingungen zurecht kommen.

**Legale Basis**

Jedes natürliche Fließgewässer ist ein Biotop. Es ist verboten, das Gewässer und die dazu gehörenden Uferbereiche zu reduzieren, zu verschlechtern oder zu zerstören (Article 17 de la loi du juillet 2018: „Die Ufer und Uferböschung, sowie die erste Reihe des Ufergehölzes sind Bestandteil des Fließgewässers“).

**Bandes riveraines****Astuces et informations sur la protection des eaux**

Une bande riveraine, c'est une bande de végétation naturelle et permanente qui borde un plan d'eau. Elle constitue une zone de transition entre les milieux aquatique et terrestre et remplit une fonction importante de corridor écologique ou d'habitats d'espèces d'animaux. Idéalement, la bande riveraine doit être composée d'herbacées, d'arbustes et d'arbres natifs. Plus elle est large, plus elle peut jouer un rôle important. Sa largeur se situe entre 10 à 15 mètres minimum, tout dépendant de la pente du terrain.

**Quels rôles remplit-elle?**

- stabilise les berges ;
- filtre les polluants ;
- absorbe les éléments nutritifs qui nourrissent les algues bleu-vert ;
- réduit le ruissellement ;
- réduit l'érosion du terrain ;
- procure des habitats et de la nourriture pour la faune ;
- contribue à la santé du milieu aquatique ;
- augmente la diversité végétale et animale ;
- prévient des inondations.

**Que puis-je faire pour aménager une bande riveraine chez moi?**

La manière la plus simple est de laisser aller la nature en cessant de tondre la partie du terrain qui longe un cours d'eau. Cette action plutôt passive appelée renaturalisation a l'avantage d'attribuer à la nature le soin de choisir les végétaux de la future bande riveraine. De cette façon, les espèces qui s'implanteront seront bien adaptées aux conditions du milieu.

**Législation**

Tout cours d'eau naturel est considéré comme un biotope et il est défendu de le réduire, détruire ou détériorer par l'article 17 de la loi du juillet 2018. « Les rives et berges, ainsi que la première rangée d'arbres de la ripisylve font partie intégrante du cours d'eau. »



Flusspartnerschaft Syr / Partenariat de cours d'eau Syre  
natur&emwelt Fondation Hëllef fir d'Natur  
Tel.: 29 04 04-1 / [info@partenariatsyr.lu](mailto:info@partenariatsyr.lu)  
[www.partenariatsyr.lu](http://www.partenariatsyr.lu)



## Micky Mais

### E Veräin mat villsäitegen Aktivitéiten

D'Micky Mais aus der Gemeng Bech (MMGB) goufen 1988 gegrënnt, wou si eemol an der Woch Kanner versuergt hunn an als Garderie bekannt waren. Mat der Aféierung vun der Precoce gouf d'Garderie net méi besicht an de Veräin huet no aneren Aktivitéite gesicht. Wéi 1996 fir d'éischt zanter laangem keng Buerg méi op der Schanz gebrannt ginn ass, hunn d'Pappe vun den MMGB sech zesumme gedoe vir dëst ze iwwehuelen, a bis haut weider ze feieren. Sou soll dann dëst Joer 2021 – souwäit Corona et erlaabt – di 25. Buerg – oder 25 Buerge – vun de MMGB op der Schanz gebrannt ginn.

Duerch des Aktivitéit koom dann d'Iddi op, vir den Zweck vum Veräin anescht aus ze leen, an zwar vir di al Duerftraditioune oprecht ze erhalen. Sou ginn traditionell och ëmmer no Dréikinnegsdag d'Chrëschtbeemercher vir d'Buergbrennen agesammelt, den 1. Mee de Mee-kranz bei de Schanzer Wäschbuere gebonnen oder de Kleeschen duerch d'Gemeng Bech begleet.

Als speziell Aktiounen gëllen d'Ausgruewe vun de Schanzer Wäschbuere 2001 a vun de Wameschbuere (Kraizenhéicht) 2008. An engem neie geplangte Projet sollen des un dat lokaalt Wandernetz ugeschloss ginn. An de Joren 2009 an 2010 hate mer zwou gréisser Aktivitéiten déi vill Fräi(zait) an Usproch geholl hunn. Dëst war engersäits d'Plangen an Ausféiere vum éischte Kannerwanderwee am Land – wou mer eis och haut nach em d'Instandhaltung vun de Statioune kemmere – an d'Zesummestelle vum Fotobuch „Gemeng Bech am Laf vun der Zäit“ mat engem historeschen an aktuelle Portrait vun all Uertschaft oder vun de verschiddene Sehenswierdegkeeten aus der Gemeng (et sinn nach Bicher do – mellt lech wann der interesséiert sidd!). Vun 2007 – 2012 hu mir am Juni op en Grill- a Spillnomëtteg bei d'Schanzer Wäschbuere, an tëschent 2007 an 2015 am Oktober op de Lëtzebuerger Owend an der Veräinsbai op d'Schanz invitéiert. Zanter 2009 ass eis gréisste Manifestatioun mat ronn 1000 Visiteuren die international IVV Wanderung zu Bech, di ëmmer Enn Juli statt fënnt. D'Iddi vum Grill- a Spillnomëtteg huet zulescht dann och en Revival kritt, duerch d'Wald- bzw. Bëschfest beim neie Schanzer Waassertuerm.



**Komitee:** Jean Bohnenberger (President); Noah Kihn an Noah Schmit (Vize-Presidenten); Marc Mersch (Sekretär); Claude Schmit (Caissier); Mireille Bohnenberger, Claude Moersch, Guy Stemper, Jean-Claude Thill, Mireille Weyland (Memberen).

#### Kontakt

Nei Memberen déi sech mat den Aktivitéiten vun eisem Veräin kennen identifizéieren sinn zu jidderzäit gärten wëllkomm. J.bohnenberger@prowatec.lu, mamersch@pt.lu



## KonschtBecher

### 25 Joer Jubiläum

De KonschtBecher gouf am Jär 1995 gegrënnt, an haat diemno am Jär 2020 séin 25. Gebuertsdag. Et sinn deemols a ville Gemengen d'Kulturkommissiounen entstannen, zu Bech wollte mer en äanere Wee goën. Eng Réi Bierger aus der Gemeng Bech hunn deemools en neien Veräin gegrënnt den am Fong 3 Ziler huet: D'Schaffen an d'Promotioun vu kulturellen Aktivitéiten an der ländlecher Géigend, d'Koordinatioun vun kulturellen Initiativen mat lokalem Charakter, an d'Erhalen vu kulturellem an architekturelem Patrimoine.

Säit senger Grënnung huet de Veräin eng ganz Réi vu Projeten kënne realiséieren: D'Organisatioun vu Cabaretsowenter, Ausstellungen, Concerten, Virtréig iwweh Sujeeën vu lokalem Intressi, Opstelle vu Panneauen, asw. Onvergiess ass och d'Déiereprozesssioun zu Weimar am Jär 1999, wou mer mat der Becher Musek a ville Bierger drun deelgeholl hunn.

Aus der langer Réih vu Veranstaltungen a Projeeën erënnere mer eis gärten un d'Owender mam franséische Chanson-Duo Patrick et Muriel, d'Cabaretsowender mam Cabarenert, den Oprétt vum Elvis-Duersteller Steven Pitman, awer besonnesch och un d'Filmowender mat de Filmer vum verstuerwenen, fréiere Member vum KonschtBecher, dem Norbert Peffer.

Ganz houfreg ass de Veräin op seng Initiative „E Konschtwierk fir all Duerf“ wou zesummen mat der Gemeng an de Bierger, déi verschidden Dierfer sollen e Konschtwierk kréien. Besonnesch flott Beispiller sinn hei d'Rippeger Schwäin oder d'Skulptur vum Rol Backendorf zu Hemstel.

Duerch Kollegen déi verstuerwen sinn oder de Veräin verlooss hunn, hu mer leider net méi vill Memberen, esou dat et schwierig ass nach vill gréisser Aktivitéiten ze organiséieren. Duerfir den Opruff un all interesséiert Léit sech béi eis mat neien Iddien ze mellen, a matzeshaffen.



**Komitee:** Pitzen Marc (Präsident); Schmit Nic (Sekretär); Biewer Gaby (Caissière); Classen Norbert, Eicher Norbert, Hellers-Colbett Henriette, Pettinger Marcel, Schmit Charles, Schumacher Anette, Wagner Nico, Weides-Cloeser Laurence (Memberen).

#### Kontakt

Bei Intressi kennt Dir eng Email un mpitzen@pt.lu maachen.





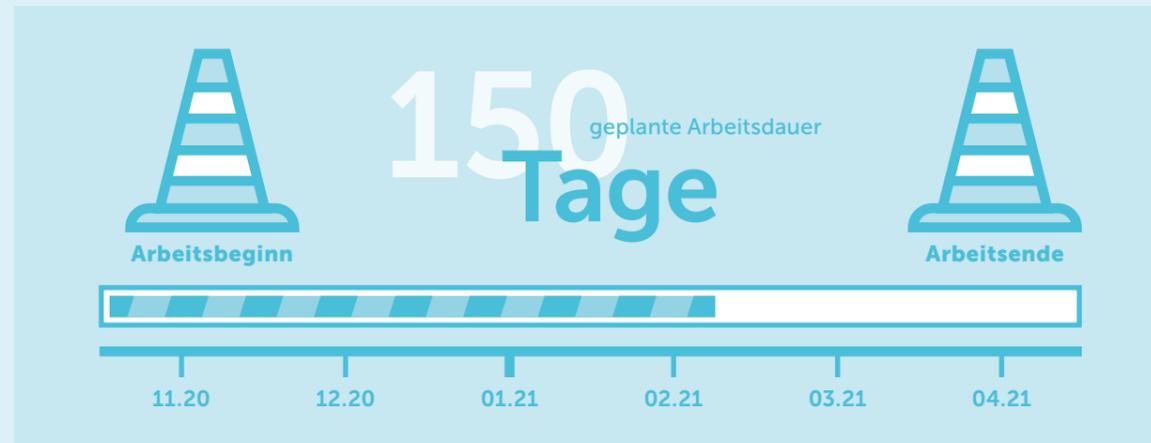
## „Um Faubourg“

Die Arbeiten an der Straße „Um Faubourg“ begannen am 23. November 2020 und sind bisher ohne Probleme verlaufen. Bis jetzt wurden rund 110 m Wasserleitung und Regenwasserkanal Kanal verlegt.

Anfangs Dezember hat sich herausgestellt, dass eine Haltung des Schmutzwasserkanals auf einer Länge von etwa 50 m in einem sehr schlechten Zustand ist und erneuert werden muss. Die CREOS möchte jetzt nachträglich Leerrohre auf der ganzen Länge der

Straße verlegen, um das Stromnetz zu verstärken. Dies hat zur Folge, dass ein zweiter Graben von der Hauptstraße bis zur Kreuzung bei der Brücke gemacht werden muss. Die Gemeinde wird von diesen Zusatzarbeiten profitieren, um die Wasserleitung ebenfalls bis zur Hauptstraße zu verlängern.

Schlussendlich erhält die Stichstraße zu den Häusern 9, 11 und 13a erhält jetzt ebenfalls eine neue Wasserleitung auf einer Länge von etwa 25 m.



## Unterführung der N11

Als erster Schritt wurde Ende 2020 auf einer Länge von 120 m ein Regenwasserkanal verlegt, um die Unterführung später zu entwässern.

Vor Kurzem haben die Arbeiten an der Entschleunigungsspur in Richtung Kreizenhéicht begonnen. Um die Arbeiten an der eigentlichen Unterführung vorzubereiten müssen noch einige störende Versorgungsleitungen verschoben werden. Lehrrohre und Leitungen der Creos und Post werden daher quer unter der Nationalstraße neu verlegt. Ein Teil der Orts- und Überlandwasserleitung muss ebenfalls umgebaut werden.

Dem aktuellen Planungsstand nach wird die Unterführung in zwei Bauabschnitten in die Nationalstraße eingebaut. Somit ist es möglich den Verkehr entlang der Baustelle umzuleiten, ohne auf Nebenstraßen zurückgreifen zu müssen.



## Journée de la commémoration 10.10.2020

Am Joer vum 75. Joresdag vum Enn vum 2. Weltkrich, ass beim Monument aux Morts zu Bech un d'Affer aus der Zäit vun der Occupatioun 1940-1945 geduecht ginn.



## De Kleeschen op Rullen

05.12.2020

D'Micky Mais aus der Gemeng Bech hunn d'Joer och en alternative Wee mussen fanne vir de Kleeschen duerch d'Gemeng ze begleeden. An esou kouw d'Iddi op, vir de Kleeschen a säi schwaarze Gesell op engem Unhänger vun Dir zu Dir ze féieren, wou d'Kanner – mat der néideger Distanz an de virgeschriwwene Mesurë – him e kuerzt Lidd sangen an hir Kaddoen ofhuelen konnten.



## D'Bech-Berbuenger Musek an der Pandemie

### Aktivitéiten 2020

#### E klengt ronnt „Déierchen“ geheet eis Welt op d'Kopp

Matten an de Preparatiounen fir de Fréijarsconcert vun der BBM huet ganz onerwaart e klengt ronnt pickegt, ech nennen et emol „Déierchen“, sech an Europa, an och zu Lëtzebuerg breet gemaach, wat dat ganz Liewen, mee och eist Veräinsliewen komplett op d'Kopp geheet huet.

Den 29. Februar ass et fir d'éischt an eisem Ländchen opgetaucht a knapps 2 Woche méi spët, den 14. März, kruten d'Musikanten d'Noriicht datt 2 Wochen net dierft geprouft ginn. D'Schoulen, d'Geschäfte, d'Restaurants an d'Bistroen goufen zougemaach, d'Leit hu missten doheem bleiwen, jee dat ganz Land gouf an ee Lockdown gesat fir dem Déierchen Meeschter ze gin, wat sech heemlech a séier a ganz Europa verbreet huet. 2 Wochen doheem bleiwen an dann ass alles erëm gutt, de Gala-Dinner de 27. März hu mer zwar direkt ofgesot, mee keen huet du schon dru gezweiwelt dat eise Concert am Mee, d'Duerffest, an de Bechtival kéinten ofgehale ginn.

„Mir halen iech um Lafenden wéi et weider geet, bleift all gesond...“ woren d'Ufangsspréich, a kuerz drop goung et weider mat den Ofsoen vun de Prouwen, vum Fréijarsconcert, vum Duerffest, vu sämtleche Summerconcerten, an zu gudder Lescht och vun eisem Bechtival. D'Schoule sinn zou bliwwen bis de 25. Mee an all gréisser Manifestatioun gouf vun der Regierung ofgesot bis den 31. Juli.

#### Dat musikalescht Liewen am Lockdown

Déi ganz musikalesch Aktivitéiten vun der BBM sinn op Null erofgefuert ginn... oder bal op Null, well do waren awer e puer kleng Aktivitéiten, natierlech am Respekt vun den Hygiënemoossnahmen (bestëmmt dee meescht benotzte Sproch am Jar 2020), an zwar:

- Am März an Abrëll hu mer all Donneschdeg owes en Touch gespillt, jidereen viru senger Dir, an e flotte Video dervun zesumme geschnidden fir op d'sozial Netzwerker
- den Europadag, den 9. Mee, wou d'Gemeng Bech 6 Musikante gefrot huet fir virun der Gemeng d'Europahymn ze spillen, nodeems de Buergermeeschter den Europafändel symbolesch opgestallt huet
- Kuerz drop gouf fläisseg e Video gedréit, eng Co-Produktioun vun de Chargéeeën vun der UGDA an de Pink Notes, fir de jonke Schüler d'Instrumenter virzestellen. Op d'Melodie vum Cup Song hunn d'Chargéeeën jee weils hiert Instrument presentéiert,



**März:** Prouwen a geplangte Concerte ginn ofgesot

**9. Mee:** 6 Musikante spillen um Europadag virun der Gemeng d'Europahymn



**1. Juni:** D'Sprangpréssessioun

**Mee:** E Video a Co-Produktioun vun de Chargéeeën vun der UGDA an de Pink Notes gëtt gedréit, fir de jonke Schüler d'Instrumenter virzestellen



**März-Abrëll:** all Donneschdeg owes gëtt en Touch gespillt an e flotte Video dervun gemach

an d'Pink Notes hunn zum Schluss d'Stéck all zesummen (natierlech jidereen a senger Stuff) gespillt. Sou konnten d'Kanner an hire Klassen d'Instrumenter mat dem flotte Video kenne léieren.

- Dat nächst um Programm vun der BBM war Péngschtdënschdeg, d'Sprangpréssessioun, sou ganz ouni ass et dëst Jar awer net gang. D'BBM huet sech nämlech schon den Dag virun getraff an huet déi beléifte Melodie duerch d'Stroossen vu Bech a vu Berbuerg gespillt (natierlech mat 2 Meter Ofstand tëschent de Musikanten) an ee flotte Video dervu gedréit fir de Leit e bësse Freed an hier Haiser ze bréngen.

#### Nom Lockdown – éischte Versuch zréck an d'Musekliewen

No der Péngschtvakanz hu mer nees ugefaange mat Prouwen, am Fräien an dëst am Schoulhaff, nëmme bei Guddem Wieder, a mat engem Ofstand vun 2 Meter. Eist Hauptleies war et de Musikanten d'Méiglechkeet ze ginn virun der grousser Vakanz nach e puermol zesummen ze kommen fir ze musizéieren. Vill Musikanten hu vun dese kleng Geleeënheete profitéiert a ware frou hier Instrumenter nees kennen auszepaken. Mir hunn e puer flotter Stécker geprouft mam Ziel fir zum Enn vun der Saison ee klengen Ofschlossconcert vun enger Stonn am Amphitheater zu Bech ze spillen.



**21. Juni:** Am Kader vun der Fête de la musique gouf en Flashmob op d'Been gestallt

**Juni-Juli:** Prouwen fannen dobaussen am Schoulhaff statt



**23. Juni:** Zesumme mat der Gemeng Manternach gouf jee weils e flotte Video fir Nationalfeierdag gedréit

**9. Juli:** D'UGDA organiséiert en zweete Flashmob.



**9. September:** Mir hunn nees ugefaangen am Musekssall ze prouwen

**16. Juli:** Den Ofschlossconcert gouf an de Musekssall verluecht an d'Publikum huet vun dobaussen nogelauschert

**17. Oktober:** Presentatioun vun eiser Broschür „10 Jar BBM“



**14., 15. & 20. November:** A Gruppe vu 4 Musikanten si mer duerch all eis Dierfer gezunn an hunn den Hämmelsmarsch gespillt.



Duerno koum:

- D'Fête de la musique: Fir dësen Dag huet d'UGDA sech eppes extra Flottes afale gelooss an e Flashmob lancéiert, deem am ganze Land vun de Chargéeeën, de Schüler an de Museken gespillt gin ass. D'Pink Notes hunn hei matgemaach, an d'Stéck "Beyond the clouds", geschriwwen fir dësen Zweck vum Mathias Börgmann ageprouft an am Schoulhaff gespillt. Hei-vun gouf e Video fir un d'UGDA gedréit.
- Nationalfeierdag hu mer och nach net dierften zesumme feieren, an sou huet d'Gemeng Bech an d'Gemeng Manternach jee weils e flotte Video gedréit, wou d'BBM no den offizielle Rieden, wéi gewinnt, de Feierwon an d'Heemecht gespillt hunn. Och des kleng Aktivitéit huet vill vun eise Musikanten aus hiren Haiser gelackt, an des zwee flott Filmer sinn op den sozialen Netzwerker publizéiert ginn.
- En zweete Flashmob gouf du fir den 9. Juli vun der UGDA organiséiert.
- Hei huet d'BBM och matgemaach an d'Stéck „We are the World“ am Schoulhaff ageprouft, fir e Video dervun un d'UGDA ze schécken.
- Den Ofschlossconcert konnte mer leider wéinst schlechtem Wieder net am Amphitheater spillen, mee mir hunn en an eise Musekssall verluecht, an d'Publikum huet vun do baussen nogelauschert.

#### Matt neiem Elan bis bei déi 2. Well

Den 9. September hu mer nees ugefaang am Musekssall ze prouwen, mat fest agezeechente Plazen fir all Musikanter, 2 Meter Distanz, Desinfizierspray, Masken, asw. Dat huet ganz gutt geklappt, well all Musikanter sech gutt un d'Reegelen gehalt huet. Voller Hoffnung hu mer op de Chrëschtconcert higeprout, dee mer wollten an 2 Etappen spillen am Sall, mat feste Sätzplazen, 2 Meter Distanz tëschent den Dëscher mat maximal 10 Leit, a Catering, just um Dësch,... mee leider ass et nees anescht komm wéi mer geduecht hunn, d'Zuele sinn nees erop gang an d'Prouwen an de Concert huet nees missten ofgesot gin. Dat ganz Jar hate mer doduerch gutt Zäit fir un eiser Broschür „10 Jar BBM“ ze schreiwen, déi mer am September fäerdeg kruten, an den Drock geschéckt an de 17. Oktober virgestallt hunn. Eng weider flott Aktivitéit hu mer am November nach ofghal, an zwar hu mer d'Hämmelsmarsch gespillt. A Gruppe vu 4 Musikanten si mer duerch all eis Dierfer gezunn, an hunn d'Leit, déi dacks op hirer Dier op eis gewaart hunn, a Kiermesstëmmung versat an hinnen ee Laachen an hier Gesichter gezaubert.

Vun do un waarde mer ongedëlleg drop nees dierfen zesummen ze prouwen, a freeën eis schonn op eisen éischte Concert dee mer nees dierfe spillen.

## Anniversaires



Gëllen Hochzäit vum Här Albert Frisch  
an der Madamm Punnel Christine

## Alain Kring

## 25 Joer am Becher Sekretariat

Es ist ein schönes und auch ein gutes Zeichen, wenn ein Mitarbeiter so lange das Sekretariat der Gemeinde Bech leitet – dies zeigt den guten Teamgeist, der in unserer Gemeinde herrscht, was sich nicht zuletzt auch in der Qualität der Arbeit widerspiegelt.

Am 9. Februar 1994 wurde Alain Kring aus Wasserbillig vom damaligen Gemeinderat zum Sekretär unserer Gemeinde Bech gewählt. Seinen Dienst trat Alain am 15. März 1994 an. Er hatte die berufliche Herausforderung zu einem Neubeginn in der Laufbahn des Gemeindebeamten angenommen nachdem er schon länger in der Privatwirtschaft tätig war.

Bis heute konnte Alain Kring vier Bürgermeistern mit Rat und Tat zur Seite stehen. Seine ruhige und freundliche Art, sein großes Fachwissen, sowie seine gewissenhafte Arbeit haben ihn im Laufe der Jahre zu einem geschätzten und wichtigen Mitarbeiter unserer Gemeindeverwaltung werden lassen. Beliebt, hilfsbereit und gut organisiert, drei Charakterzüge, die gut auf Alain passen und sicherlich von allen Bürgern und Bürgerinnen unserer Gemeinde geschätzt werden.

Lieber Alain, zum Dank für dein Engagement und deine Zuverlässigkeit werden wir zu einem späteren Zeitpunkt, also nach den Corona bedingten Beschränkungen, das Glas mit dir erheben und auf dein Wohl anstoßen. Auf dass du der Gemeinde Bech noch lange erhalten bleibst!



## Avis

Volkszählung –  
Freiwillige gesucht

Für die 10jährige Volkszählung am 1. Juni 2021 ist die Gemeinde Bech auf der Suche nach Freiwilligen für die Durchführung dieser Zählung.

Personen, welche Interesse an dieser Aufgabe haben, können sich beim Gemeindesekretariat (Tel. 790168-20; E-Mail: sekretariat@bech.lu) melden.

Meldeschluss ist der 15. März 2021.



MEC asbl  
Mouvement pour l'Égalité des Chances

9, rue André Duchscher  
L-6434 Echternach  
Tél. 26 72 00 35 / 621 66 92 12  
info@mecasbl.lu  
www.mecasbl.lu

Adapté aux normes sanitaires COVID-19!  
De COVID-19- Gesondheetsstandarden ugepasst!  
Adaptada às normas sanitárias COVID-19!

Fonds européen agricole pour le développement rural. L'Europe investit dans les zones rurales.

**Nirgends hat sich die Sonnenenergie bisher  
so durchgesetzt wie beim Schneeräumen.**

